G. R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant

VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LI.] PRICE 6d. CAPE TOWN, 19th FEBRUARY, 1923. PRIJS 6d. No. 1297.

House of Assembly,
10 February, 1923.

The following Bill having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

PAGE.

A.B. 28—'23. Births, Marriages and Deaths Registration Bill ii

GOVERNMENT NOTICE No. 296 OF 1923.

The Bill specified and set out hereunder, which the Government proposes to submit to Parliament during this Session, is hereby published for general information :—

PAGE.

The Brands Bill, 1923 xv

E. F. C. LANE,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 16th February, 1923.

Volksraad,
10 Februarie 1923.

Het volgende Wetsontwerp ingediend in de Volksraad, wordt gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad

BLADZ.

A.B. 28—'23. Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen Wetsontwerp .. ii

GOEVERNEMENTSKENNISGEVING No. 296, VAN 1923.

Het hiernagenoemde en aangetoonde Wetsontwerp, hetwelk het Goevernement voornemens is bij het Parlement in te dienen gedurende deze Zitting, wordt bij deze ter algemene kennisneming gepubliceerd :—

BLADZ.

Het Brandmerken Wetsontwerp, 1923 xv

E. F. C. LANE,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 16 Februarie 1923.

BILL

To consolidate and amend the laws in force in the several provinces of the Union relating to the registration of births, marriages and deaths.

(*Introduced by the* MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows :—

CHAPTER I.

ADMINISTRATION.

Appointment of Registrars.

1. (1) For the administration of this Act the Governor-general may from time to time, subject to the provisions of the law governing the public service, appoint in respect of each province an officer to be styled the Registrar of births, marriages and deaths, who shall be the custodian of all notices of births and deaths, of all such returns as are required by any regulation to be rendered to him by district registrars, of all registers and returns required to be rendered by marriage officers under this Act or of any marriage law in force in any province, and of all records of any birth or death or marriage office in any province prior to the commencement of this Act.

(2) Nothing in this section contained shall be construed as prohibiting the appointment of an officer as Registrar for more than one province or as registrar-general for the Union.

Appointment of district registrars and assistant district registrars of births and deaths.

2. (1) The Minister may from time to time, subject to the provisions of the law governing the public service, appoint officers to be styled district registrars of births and deaths for each of the magisterial districts of the Union or for other areas therein as may be from time to time prescribed by notice in the *Gazette*: Provided that whenever there is no district registrar appointed for a district which is a magisterial district the magistrate thereof shall *ex officio* be the district registrar.

(2) The Minister may from time to time, subject to the provisions of the law governing the public service, appoint persons styled assistant district registrars of births and deaths: Provided that whenever there is no assistant district registrar appointed in a magisterial sub-district, the magistrate of such sub-district shall *ex officio* be the assistant district registrar thereof.

(3) The duties of any district registrar or assistant district registrar shall be as prescribed by this Act or by any regulation.

CHAPTER II.

GENERAL.

General duties of district registrars and assistant district registrars.

3. It shall be the duty of every district registrar and assistant district registrar to inform himself as far as possible of every birth or death which occurs within his district and, after the expiry of the time allowed under this Act for giving any notice or information of any such birth or death, if the notice or information has not been given, the district registrar or assistant district registrar may, by notice in writing under his hand, require any person whose duty it is under this Act to give any such information to attend within such time as is specified in the notice at the office of the district registrar or assistant district registrar or any other place mentioned in the notice,

WETSONTWERP

Om de Wetten van kracht in de onderscheiden provincies van de Unie met betrekking tot de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen te konsolideren en te wijzigen.

(*Ingediend door de* MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

HOOFDSTUK I.

UITVOERING.

Aanstelling van registrateurs.

1. (1) Voor de uitvoering van deze Wet kan de Goeverneur-generaal van tijd tot tijd met inachtneming van de bepalingen van de wet op de Staatsdienst, in elke provincie een beambte, de Registrateur van geboorten, huweliken en sterfgevallen genaamd, aanstellen, die de bewaarder is van alle aangiften van geboorten en sterfgevallen en van al zulke opgaven als krachtens regulaties aan hem door distrikt registrateurs ingezonden moeten worden, van alle registers en opgaven te worden ingezonden door huweliks ambtenaren ingevolge deze Wet of een huwelikswet van kracht in een van de provincies, en van alle inschrijvingen van een geboorte- of sterfgeval- of huweliks-kantoor in een van de provincies vóór de invoering van deze Wet.

(2) Geen bepaling in dit artikel vervat heeft de bedoeling om de aanstelling van een beambte als registrateur voor meer dan een provincie of als Registrateur-generaal voor de Unie te verhinderen.

Aanstelling van distrikt registrateurs en assistent registrateurs van geboorten en sterfgevallen.

2. (1) De Minister kan van tijd tot tijd met in achtneming van de bepalingen van de wet op de staatsdienst beambten, distrikt registrateurs van geboorten en sterfgevallen genaamd, aanstellen voor elk van de magistraats distrikten in de Unie of voor andere kringen daarin als van tijd tot tijd bij kennisgeving in de *Staatskoerant* bepaald mag worden: Met dien verstande dat wanneer geen distrikt registrateur aangesteld wordt voor een distrikt dat een magistraats distrikt is, de magistraat daarvan *ex officio* de Distrikt Registrateur is.

(2) De Minister kan van tijd tot tijd met inachtneming van de wet op de staatsdienst personen als assistent distrikts registrateurs van geboorten en sterfgevallen aanstellen: Met dien verstande dat wanneer er geen assistent distrikt registrateur aangesteld is in een magistraats sub-distrikt, de magistraat van zulk sub-distrikt *ex officio* de assistent registrateur daarvan is.

(3) De plichten van een distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur zijn die welke door deze Wet of de regulaties voorgeschreven worden.

HOOFDSTUK II.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Algemene plichten van distrikt registrateur en assistent distrikt. registrateur

3. Het is de plicht van elke distrikt registrateur en assistent distrikt registrateur om zich zoveel mogelik te informeren naar elke geboorte of sterfgeval dat in zijn distrikt plaats vindt, en indien na de afloop van de tijd bij deze Wet toegestaan voor het doen van aangifte of het geven van informatie van zulke geboorte of sterfgeval, zulke aangifte of informatie niet plaats gevonden heeft, kan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur door middel van schriftelike kennisgeving door hem getekend van de persoon, wiens plicht het is volgens deze Wet zulke informatie te geven, verlangen om binnen de in de kennisgeving genoemde tijd ten kantore van de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur of andere plek in de kennisgeving vermeld te verschijnen, om aldaar aan de distrikt

there to give to the district registrar or assistant district registrar or to any other person named in the notice such information as may be necessary concerning the birth or death as the case may be: Provided that when an inquest or enquiry is being held or has been held concerning the death of any person no such requirement as is in this section mentioned shall be made by any district registrar or assistant district registrar for information as to such deaths.

Duty of district registrar or assistant district registrar on receipt of notice of birth or death.

4. On receipt by the district registrar or assistant district registrar of any notice, information, memorandum, return or certificate in respect of a birth or death given or transmitted under this Act, he shall examine the same and cause any omission, defect or inaccuracy therein to be supplied or corrected as far as may be possible, and for the purposes of this section he may require any person whose duty it is to give information under this Act to attend and give information in the manner prescribed by the last preceding section.

Births and deaths registration books to be kept.

5. Books shall be kept by each district registrar to be called the "births register" and "deaths register" respectively; and there shall be respectively transcribed therein such information as to births and deaths as is prescribed.

Registration of birth or death after one year.

6. No birth or death shall be registered after the expiry of one year from the date of such birth or death except upon the written authority of the registrar and the payment of the prescribed fee: Provided, however, that after the expiry of a period of seven years from the date of birth or death, as the case may be, no such registration shall be effected except upon an order of court.

Registration of alteration of name of child.

7. When the birth of any child has been registered (whether before or after the commencement of this Act) and the name by which it was registered is altered, the parent or guardian of the child may apply to the registrar of the Province in which the birth of the child was registered for registration of the alteration of the name of such child. The registrar, after enquiry, and on payment of the prescribed fee shall, without any erasure of any original entry, forthwith insert the altered name on the original birth information form filed in his office, and instruct the district registrar concerned to make a similar insertion in his births register.

Registration of name of child originally registered without a name.

8. For a period of one year after the commencement of this Act the parent or guardian of a child may, if the child has, under the provisions of any law repealed by this Act, been registered without a name, apply to the registrar of the province in which the birth of the child was registered for the registration of its name. The registrar shall, after enquiry, and on payment of the prescribed fee, insert the name specified in the application on the original birth information form filed in his office and instruct the district registrar concerned to make a similar insertion in his births register.

Registration of adoption of child.

9. When the birth of a child has been registered, whether before or after the commencement of this Act, and some person other than the parent of the child adopts the child as his own, such person may apply to the registrar of the province in which the child's birth was registered to have the fact of such adoption recorded, and the registrar shall, after enquiry, and on payment of the prescribed fee, record the fact of adoption on the original birth information form filed in his office and instruct the district registrar concerned to make a similar record in the corresponding births register: Provided that no such recording of the fact of adoption shall be deemed to alter the relationship or status of the child.

registrateur of assistent distrikt registrateur of een andere in de kennisgeving vermelde persoon zulke informatie te geven als nodig mag zijn betreffende de geboorte of sterfgeval naar het geval mocht zijn: Met dien verstande dat wanneer een lijkschouwing of onderzoek gehouden wordt of gehouden is in verband met de dood van een persoon, geschied geen zulke kennisgeving als in dit artikel bepaald is, door een distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur ten einde informatie in te winnen omtrent zulke sterfgevallen.

Plicht van distrikt registrateur of assistent distrikt registrateu bij ontvangst van aangiften van geboorten of sterfgevallen.

4. Bij ontvangst door de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van een aangifte, informatie, brief, opgave of certifikaat betreffende de geboorte of sterfgeval ingevolge deze Wet aan hem gegeven of ingezonden, ziet hij hetzelve na en laat zo veel mogelik een weglating, gebrek of onjuistheid daarin ingevuld of verbeterd worden, en kan hij van de persoon, wiens plicht het is om de informatie volgens deze Wet te geven, verlangen voor de doeleinden van dit artikel om voor hem te verschijnen en de informatie te geven op de wijze zoals bij het onmiddellik voorafgaande artikel voorgeschreven is.

Geboorten en sterfgevallen registratieboeken worden gehouden.

5. Boeken worden door elke distrikt registrateur gehouden en worden respektievelik het "register van geboorten" en het "register van sterfgevallen" genoemd en de informatie zoals voorgeschreven, betreffende geboorten en sterfgevallen worden daarin respektievelik overgeschreven.

Registratie van geboorten of sterfgevallen na een jaar.

6. Geen geboorte of sterfgeval wordt geregistreerd na afloop van een jaar na de datum van zulke geboorte of sterfgeval tenzij krachtens de schriftelike machtiging van de registrateur en na betaling van de voorgeschreven fooi, met dien verstande echter dat na de afloop van een tijdvak van zeven jaren na de datum van de geboorte of het sterfgeval, naar het geval mocht zijn, geen registratie plaats vindt tenzij krachtens een bevel van het hof.

Registratie van verandering van de naam van een kind.

7. Wanneer de geboorte van een kind geregistreerd is (hetzij voor of na de invoering van deze Wet) en de naam waaronder het geregistreerd was veranderd wordt, kan de ouder of voogd van het kind bij de registrateur van de provincie, waarin de geboorte van het kind geregistreerd was, aanzoek doen om registratie van de verandering van de naam van zulk kind. De registrateur vult na onderzoek en na betaling van de voorgeschreven fooi, zonder enig deel van de oorspronkelike inschrijving uit te schrappen, onmiddellik de veranderde naam op de oorspronklike geboorte informatie-vorm, dat in zijn kantoor berust, in, en geeft aan de betrokken distrikt registrateur instrukties om een dergelijke aanvulling in zijn register van geboorten te doen.

Registratie van naam van kind oorspronkelik geregistreerd zonder naam.

8. Gedurende een tijdvak van een jaar na de invoering van deze Wet kan de ouder of voogd van een kind, indien het kind, krachtens de bepalingen van een door deze Wet herroepen wet, zonder een naam geregistreerd is, bij de registrateur van de provincie, waarin de geboorte van het kind geregistreerd was, aanzoek doen om de registratie van zijn naam. De registrateur vult na onderzoek en na betaling van de voorgeschreven fooi de naam uiteengezet in het aanzoek op de oorspronkelike geboorte informatie-vorm, dat in zijn kantoor berust is, in, en geeft aan de betrokken distrikt registrateur instrukties om een dergelijke aanvulling in zijn register van geboorten te doen.

Registratie van aanneming van een kind.

9. Wanneer de geboorte van een kind geregistreerd is (hetzij voor of na de invoering van deze Wet) en een andere persoon dan de ouder van het kind als zijn eigen aanneemt, kan zulke persoon bij de registrateur van de provincie, waarin de geboorte van het kind geregistreerd was, aanzoek doen om aantekening te maken van het feit van zulke aanneming, en de registrateur schrijft, na onderzoek en na betaling van de voorgeschreven fooi, het feit van aanneming op de oorspronkelike geboorte informatie-vorm dat in zijn kantoor berust in, en geeft aan de betrokken distrikt registrateur instrukties om een dergelijke aantekening in het overeenkomstige register van geboorten te doen plaats vinden: Met dien verstande dat zulke aantekening van het feit van aanneming niet geacht wordt de verwantschap of status van het kind te veranderen.

Registration of birth of illegitimate child.

10. In the case of an illegitimate child, no person shall be required to give information under this Act, as its father concerning its birth, and the district registrar or assistant district registrar shall not enter in any register or other book the name of any person as the father of the child except at the joint request of the mother and of the person who in the presence of the district registrar or assistant district registrar acknowledges himself in writing to be the father of the child. Such an acknowledgment, if made, shall be embodied in the certificate or register and the person so acknowledging himself to be the father of the child shall, together with the mother, sign in the presence of the district registrar or assistant district registrar, or of a justice of the peace, or police officer, the notice, certificate or register as the case may be.

Registration legitimation by subsequent marriage.

11. Any child born out of wedlock (whether before or after the commencement of this Act) may, if its parents could have have lawfully married each other at the date of the child's birth and have thereafter married each other, be registered in the prescribed manner as if the child had been born in wedlock.

Information as to new-born live child or dead body of child found exposed.

12. If any live new-born child or the dead body of a new-born child is found exposed, the person finding the same shall, as soon as possible give notice to a justice of the peace or police officer, and every justice of the peace or police officer who knows or is informed of the discovery of such a child or dead body so exposed, and, in the case of a live new-born child, any person in whose charge such a child is placed and any person holding any official enquiry into or being aware of any circumstances relating to the exposure, shall forthwith give to the district registrar or assistant district registrar of the district wherein the child or dead body is found the prescribed notice or information.

Duties of persons holding inquests to give information to district registrars.

13. (1) Every person holding in accordance with any law any inquest or inquiry as to the death of any person shall forthwith furnish to the district registrar prescribed particulars in respect of the death.

(2) In case of a death by violence the person holding the inquest or enquiry shall forthwith furnish prescribed particulars to the district registrar.

Returns by custodians of burial places.

14. The custodian or person having the charge or control of any burial place shall, from time to time in accordance with regulation, furnish to the district registrar a return setting out prescribed particulars regarding every person whose body is, after the commencement of this Act, buried in such burial place.

Information by undertakers.

15. Every undertaker or person having charge of any funeral shall obtain, as far as possible, and supply to the custodian or person having charge or control of a burial place, whenever it has been arranged that a burial shall take place therein, such information as may be necessary to enable the custodian or person aforesaid to frame the returns required by the last preceding section.

Burial order in case of persons dying outside a district in which it is desired to bury such persons.

16. It shall be lawful for a magistrate to issue, to any person having the charge of the body of a deceased person who has died outside his district or in another province or outside the Union and whose relatives or friends desire that such body be buried within the district under the jurisdiction of such magistrate, an order authorising the burial of such body within such district, and, notwithstanding anything in this Act contained, the production of any such order shall be sufficient authority to any person to bury such body or allow such body to be buried or to conduct any funeral or religious service in connection with its burial.

Registratie van geboorte van onecht kind.

10. In het geval van een onecht kind wordt van geen persoon in zijn hoedanigheid als vader verlangd informatie krachtens deze Wet te geven aangaande de geboorte, en de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur schrijft in geen register of ander boek de naam van een persoon als de vader van het kind in, behalve op het gezamenlike verzoek van de moeder en van de persoon, die in de tegenwoordigheid van de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur zichzelf schriftelik als de vader van het kind erkent. Wanneer zulk een erkenning geschiedt, wordt hij opgenomen in het certifikaat of register en de persoon die zichzelf aldus erkent de vader van het kind te zijn, tekent tezamen met de moeder in de tegenwoordigheid van de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur of van een vrederechter of politiebeambte, de aangifte het certifikaat of register, naar het geval mocht zijn.

Registratie van wettiging door volgend huwelik.

11. Een kind buiten echt geboren (hetzij voor of na de invoering van deze Wet) kan, indien zijn ouders elkander wettig getrouwd zouden kunnen hebben op de datum van de geboorte van het kind, en daarna met elkander getrouwd zijn, op de voorgeschreven wijze geregistreerd worden als of het kind staande het huwelik geboren was.

Informatie betreffende pasgeboren levend kind of blootgesteld kinder lijk.

12. Indien een pasgeboren levend kind of het lijk van een pasgeboren kind blootgesteld gevonden wordt, geeft de persoon die het vindt zo spoedig mogelik kennis aan een vrederechter of politiebeambte van de ontdekking van zulk een aldus blootgesteld kind of kinder lijk, en elke vrederechter of politiebeambte die kennis heeft of geinformeerd is en in het geval van een levend pasgeboren kind de persoon onder wiens toezicht zulk een kind geplaatst wordt, en de persoon die een ambtelik onderzoek houdt, of met omstandigheden betreffende de blootstelling bekend is, doet dadelik daarvan aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van het distrikt waarin het kind of kinder lijk gevonden is, de voorgeschreven aangifte of geeft informatie.

Plichten van een persoon die lijkschouwingen houden om aan distrikt registrateurs informatie te geven.

13. (1) Elke persoon die overeenkomstig met een of andere wet een lijkschouwing of onderzoek aangaande de dood van een persoon houdt, verschaft dadelik aan de distrikt registrateur de voorgeschreven biezonderheden ten opzichte van de dood.

(2) In geval van een dood door geweld, verschaft de persoon die de lijkschouwing of het onderzoek houdt dadelik de voorgeschreven biezonderheden aan de distrikt registrateur.

Opgaven door bewaarders van begraafplaatsen.

14. De bewaarder of persoon belast met het toezicht over of kontrôle van een begraafplaats, verschaft van tijd tot tijd, overeenkomstig regulatie, aan de distrikt registrateur een opgave waarin de voorgeschreven biezonderheden betreffende elke persoon wiens lijk na de invoering van deze Wet in zulke begraafplaats begraven wordt, vermeld worden.

Informatie door begrafenisondernemers.

15. Elke begrafenisondernemer of persoon, die belast is met een begrafenis, verkrijgt zo ver als mogelik en verschaft aan de bewaarder of persoon belast met het toezicht over of kontrôle van een begraafplaats, wanneer regeling is getroffen aangaande het plaatsvinden van een begrafenis aldaar, zulke informatie als nodig mag zijn om de bewaarder of voorzegde persoon instaat te stellen om de bij het onmiddellik voorafgaande artikel verlangde opgaven op te stellen.

Begrafenisorder in geval van personen die buiten een distrikt, waarin het verlangd wordt zulke personen te begraven, overlijden.

16. Een magistraat kan wettig aan een persoon die het opzicht heeft over een lijk van een overleden persoon die buiten zijn distrikt, of in een andere provincie, of buiten de Unie overleden is en wiens verwanten of vrienden verlangen dat zulk lijk binnen het distrikt onder de jurisdictie van zulk een magistraat begraven wordt, een order uitreiken waarbij de begrafenis van zulk lijk in zulk een distrikt gemachtigd wordt en niettegenstaande een of andere bepaling in deze Wet vervat, is de vertoning van zulk een order voldoende machtiging voor een persoon om zulk lijk te begraven of toe te staan dat zulk lijk begraven wordt of om een lijkdienst of godsdienstige plechtigheid in verband met de begrafenis te leiden.

Information as to persons enrolled for military service and as to deaths therein.

17. Whenever a person ordinarily resident in any province is enrolled for military service either within the Union or thereout, such particulars shall be obtained by the military authorities as will enable them in the event of his death while upon such service to furnish to the registrar of such province particulars thereof on the prescribed form used in the Union.

Such death information form shall be duly signed by the officer commanding the unit to which the deceased belonged or some other officer designated thereto by the military authorities.

CHAPTER III.

INFORMATION AS TO BIRTHS AND DEATHS IN URBAN AREAS.

Application of this Chapter.

18. The provisions of this Chapter shall only be in force within urban areas.

Duty of father or occupier of house to notify birth of child.

19. In the case of every child born alive in any urban area it shall be the duty of the father of the child, and, in the event of the death or absence or other inability of the father, then of any person other than the mother, present at the birth, or of the occupier of the house in which the child is born, and in the case of the death, absence or other inability of such occupier then of the person having charge of the child, within forty-eight hours after the birth, to give the prescribed notice or information thereof to the district registrar or assistant district registrar.

Duty of medical practitioners or midwives in case of still-born child.

20. (1) In the case of any still-born child, any medical practitioner or registered midwife who was in attendance at the birth, or any medical practitioner who has examined the body of the child shall forthwith sign and give, without fee or reward, to one or other of the persons required by this Act to give information concerning a birth, a certificate stating that the child was stillborn.

(2) Any person who would, if the child had not been still-born, have been required by this Act to give information concerning the birth, shall deliver such certificate to the district registrar or assistant district registrar.

(3) If no medical practitioner or registered midwife was present at the still birth or no medical practitioner has examined the body of the child, the person described in sub-section (2) shall make a solemn declaration that the child was not born alive and deliver such declaration within twenty-four hours of the still birth to the district registrar or assistant district registrar.

(4) Whenever a person not registered as a midwife assisted at the birth, the information to be furnished shall include the name and address of such person.

Issue of burial orders in case of still-born children.

21. Every district registrar or assistant district registrar upon receiving such information as is described in the last preceding section accompanied by a certificate or solemn declaration therein described, shall forthwith, or as soon after as he is required, give without fee or reward either to the person giving the information concerning the birth or to the undertaker or other person having charge of the burial of a still-born child, an order under his hand authorising burial:

Provided that no such order shall be given if the district registrar or assistant district registrar is not satisfied that the child was still-born. In that event he shall report to the magistrate such facts concerning the alleged still-birth as are known to him.

Notice of death and issue of burial orders.

22. (1) It shall be the duty of every adult relative of a deceased person who was present at his death or in attendance during his last illness or at his dwelling with him and, in default of such relatives, of every adult person present at the death of any person, and if there was no such adult person present, then of the occupier of the premises in which the death occurred,

Informatie met betrekking tot personen in militaire dienst en met betrekking tot sterfgevallen daarin.

17. Wanneer een persoon die gewoonlik in een provincie woonachtig is in militaire dienst is binnen de Unie of daar buiten, worden zulke biezonderheden door de militaire autoriteiten verkregen als hen in staat stellen om in het geval van het overlijden van zulk een persoon, terwijl op dienst, aan de registrateur van zulke provincie biezonderheden daarvan op de voorgeschreven vorm in de Unie gebruikt te verschaffen. Zulk informatie-vorm wordt behoorlik door de hoofd officier van de eenheid waartoe de overledene behoorde of door een andere officier die daartoe door de militaire autoriteiten aangewezen is, getekend.

HOOFDSTUK III.

INFORMATIE BETREFFENDE GEBOORTEN EN STERFGEVALLEN IN STADSGEBIEDEN.

Toepassing van dit Hoofdstuk.

18. De bepalingen van dit Hoofdstuk vinden slechts toepassing in stadsgebieden.

Plicht van vader of bewoner van huis om aangifte te doen van geboorte van kind.

19. In het geval van elk levend geboren kind in een stadsgebied is het de plicht van de vader van het kind, en in geval van het overlijden of de afwezigheid of andere onbekwaamheid van de vader, dan van elke persoon, behalve de moeder, die bij de geboorte tegenwoordig was, of van de bewoner van het huis waarin het kind geboren was en in het geval van het overlijden de afwezigheid of andere onbekwaamheid van zulke bewoner dan van de persoon belast met het toezicht over het kind, om binnen acht en veertig uren na de geboorte de voorgeschreven aangifte te doen of informatie daarvan aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur te geven.

Plicht Mediese praktizijns of vroedvrouwen in geval van doodgeboren kind.

20. (1) In het geval van een doodgeboren kind—tekent en geeft een medies praktizijn of geregistreerde vroedvrouw die bij de geboorte behulpzaam was of een medies praktizijn die het lijk van het kind onderzocht heeft, onmiddellik zonder fooi of beloning daarvoor aan de een of ander van de personen van wie bij deze Wet verlangd wordt informatie te geven betreffende een geboorte, een certifikaat vermeldende dat het kind doodgeboren was.

(2) De persoon van wie indien het kind niet doodgeboren was, bij deze Wet verlangd zou worden om informatie betreffende de geboorte te geven, handigt zulk certifikaat in bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur.

(3) Indien geen medies praktizijn of geregistreerde vroedvrouw tegenwoordig was bij de dodegeboorte, of geen medies praktizijn het lijk van het kind onderzocht heeft, maakt de persoon beschreven in sub-artikel (2) een plechtige verklaring dat het kind niet levend geboren was en handigt zulk een verklaring binnen vier en twintig uren na de dodegeboorte bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur in.

(4) Wanneer een persoon die niet als een vroedvrouw geregistreerd is bij de geboorte behulpzaam was, sluit de te verschaffen informatie de naam en adres van zulk persoon in.

Uitreiking van begrafenis-orders in geval van doodgeboren kinderen.

21. Elke distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur reikt na ontvangst van zulke informatie als in het onmiddellik voorafgaande artikel beschreven is vergezeld van een certifikaat of plechtige verklaring zoals daarin beschreven, dadelik of zodra dit van hem verlangd wordt, zonder fooi of beloning, hetzij aan de persoon die de informatie betreffende de geboorte geeft of aan de begrafenis-ondernemer of andere persoon die belast is met de begrafenis van een doodgeboren kind, een order door hem getekend uit waarbij de begrafenis gemachtigd wordt: Met dien verstande dat zulke order niet gegeven wordt indien de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur niet overtuigd is dat het kind doodgeboren was. In zulk geval doet hij verslag aan de magistraat van zulke feiten betreffende de beweerde dodegeboorte, als aan hem bekend zijn.

Aangifte van overlijden en uitreiking van begrafenis-orders.

22. Elke volwassen verwant van een overleden persoon, die bij het overlijden tegenwoordig was of hem gedurende zijn laatste ziekte oppaste, of bij hem in zijn woning was, en bij gebreke van zulke verwanten iedere volwassen persoon tegenwoordig bij het overlijden van een persoon, en indien geen zodanige volwassen persoon tegenwoordig was, dan de bewoner van het perceel waar het overlijden plaatsvond, of in

or, in case of the death or absence or other inability of such occupier, then of every adult inmate of the premises or of any person causing the body to be buried, to give to the district registrar or assistant district registrar notice in the prescribed manner of the death within twenty-four hours thereafter.

(2) The district registrar or assistant district registrar shall register and deal with such notice in the prescribed manner and, if he is satisfied that the death was due to natural causes he shall give, without fee or reward, to the person giving the notice an order under his hand authorising burial.

(3) In the absence of the district registrar or assistant district registrar from his office on a Sunday or a public holiday such notice shall be given to the officer in charge of the police station in the area in which the death occurred who shall issue the burial order and furnish the district registrar or assistant district registrar with the complete form, as soon as the latter is on duty.

When deceased not attended by medical practitioner.

23. In the case of the death of any person who has not been attended during his last illness by a medical practitioner, the district registrar or assistant district registrar to whom notice of death is given under the last preceding section, or if no inquest or other proceeding has been or is being instituted, or if no certificate by a registered medical practitioner is produced stating that to the best of his knowledge and belief the death was due to natural causes, or if though such a certificate be produced the district registrar or assistant district registrar is not satisfied that the death was due to natural causes, shall forthwith report to the magistrate such facts concerning the death as are known to him.

Certificate by medical practitioner and issue of burial order.

24. (1) In the event of the death of any person who has been attended during his last illness by a medical practitioner such practitioner shall, unless he believes that such death was not due to natural causes, forthwith sign and give without fee or reward to some person required by this Act to give notice concerning the death, a certificate stating to the best of his knowledge and belief the cause of death, and such person shall, within twenty-four hours from the receipt thereof deliver such certificate to the district registrar or assistant district registrar.

(2) Whenever a medical practitioner is unable to give such certificate of death, he shall forthwith report his inability to the magistrate.

(3) Every district registrar or assistant district registrar shall, upon receiving such notice accompanied by such certificate, forthwith, or as soon after as he is required, give, without fee or reward, either to the person giving the notice or to the undertaker or other person having charge of the burial, an order under his hand authorising burial.

Magistrate's duty on receiving medical practitioner's or registrar's report as to still-births or deaths.

25. The magistrate on receipt of any such report as is referred to in section *twenty-one, twenty-three* or *twenty-four* shall instruct the district surgeon or other medical practitioner to investigate the cause of death, and if, in the opinion of the district surgeon or other medical practitioner death occurred from natural causes, the magistrate shall give an order authorising burial and shall communicate the opinion of the district surgeon or other medical practitioner to the district registrar or assistant district registrar.

Delivery of burial order to person who buries the body.

26. Every burial order shall be produced by the person obtaining the order or by some person on his behalf to the person who buries the body or conducts any funeral or religious service in connection with the burial.

het geval van het overlijden of de afwezigheid of andere onbekwaamheid van zulke bewoner dan van een andere volwassen inwoner van het perceel, of de persoon die het lijk doet begraven, is verplicht om bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur op de voorgeschreven wijze aangifte te doen van het overlijden binnen vier en twintig uren daarna.

(2) De distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur schrijft zulke aangifte in en handelt met dezelve op de voorgeschreven wijze en indien hij tevreden gesteld is dat de dood het gevolg was van natuurlike oorzaken, geeft hij zonder fooi of beloning aan de persoon die de aangifte deed een order door hem getekend waarbij de begrafenis gemachtigd wordt.

(3) In de afwezigheid van de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van zijn kantoor op een Zondag of openbare feestdag, wordt zulke aangifte gedaan bij de beambte aan het hoofd van een politie-station in het gebied waar het overlijden plaatsvond, die de begrafenis-order uitreikt en aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur de volledige vorm verschaft zodra de laatstgenoemde naar zijn kantoor terugkeert.

Wanneer de overledene niet door een medies praktizijn behandeld werd.

23. In het geval van het overlijden van een persoon die gedurende zijn laatste ziekte niet door een medies praktizijn behandeld werd, doet de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur bij wie aangifte van overlijden krachtens het onmiddellik voorafgaande artikel gedaan is, indien geen lijkschouwing of andere verrichtingen gehouden worden of gehouden zijn, of indien geen certifikaat van een geregistreerde medies praktizijn vertoond wordt vermeldende dat naar zijn beste oordeel het overlijden het gevolg was van natuurlike oorzaken, of indien ofshoon zulk certifikaat vertoond wordt de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur niet overtuigd is dat het overlijden het gevolg was van natuurlike oorzaken doet hij onmiddellik aan de magistraat verslag van zulke feiten betreffende het overlijden als aan hem bekend zijn.

Certifikaat van medies praktizijn en uitreiking van begrafenis-order.

24. (1) In het geval van het overlijden van een persoon die gedurende zijn laatste ziekte door een medies praktizijn behandelt werd, tekent en geeft zulk medies praktizijn, tenzij hij van mening is dat zulk overlijden niet het gevolg was van natuurlike oorzaken, zonder fooi of beloning aan een of andere persoon, van wie bij deze Wet verlangd wordt aangifte te doen betreffende het overlijden, een certifikaat naar zijn beste weten en geloof de oorzaak van overlijden vermeldende en zulk persoon handigt zulk certifikaat binnen vier en twintig uren na de ontvangst daarvan bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur in.

(2) Wanneer een medies praktizijn niet in staat is om zulk certifikaat van overlijden te geven, doet hij onmiddellik verslag daarvan aan de magistraat.

(3) Elke distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur reikt na ontvangst van zulke aangifte vergezeld door zulk certifikaat, onmiddellik of zo spoedig als dit van hem verlangd wordt, zonder fooi of beloning, hetzij aan de persoon die de aangifte doet of aan de begrafenis-ondernemer of andere persoon die met de begrafenis belast is, een order, door hem getekend, waarbij de begrafenis gemachtigd wordt.

Plicht van magistraat bij ontvangst van verslag van medies praktizijn of registrateur betreffende dodegeboorten of sterfgevallen.

25. Bij ontvangst van een verslag zoals bedoeld wordt in artikels *een en twintig, drie en twintig* of *vier en twintig*, geeft de magistraat instrukties aan de distrikt geneesheer of ander medies praktizijn om onderzoek te doen naar de oorzaak van overlijden, en indien naar de mening van de distrikt geneesheer of ander medies praktizijn het overlijden het gevolg was van natuurlike oorzaken, geeft de magistraat een order, waarbij de begrafenis gemachtigd wordt, en deelt de mening van de distrikt geneesheer of ander medies praktizijn aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur mede.

Vertoning van begrafenis-order aan persoon die het lijk begraaft.

26. Een begrafenis-order wordt door de persoon die hetzelve verkregen heeft of door een andere persoon te zijnen behoeve, vertoont aan de persoon die het lijk begraaft of die een lijkdienst of godsdienstige plechtigheid in verband met de begrafenis leidt.

No burial to take place without a burial order except in cases of urgent necessity.

27. (1) Except in a case where—

(*a*) the immediate burial of the body of a person who has died from infectious disease is ordered by any local authority under any law or bye-law or regulation relating to public health ; or

(*b*) in the opinion of a health officer or local authority the body of a deceased person is in such a condition as to be a danger to public health if kept during the time necessary for obtaining the usual burial order ; or

(*c*) unforeseen circumstances arise which would prevent or have prevented the obtaining of a burial order,

no burial shall take place without a burial order.

(2) Every person who under the circumstances described in sub-section (1) buries any body or conducts any funeral or religious service in connection with the burial of any body, and every person in charge of a burial place shall, within twenty-four hours after the burial, give notice thereof in writing to the district registrar or assistant district registrar of the district from which such body has been brought for burial or within which such burial has taken place or funeral or religious service has been conducted.

Removal orders.

28. If the burial of any deceased person does not take place within the urban area where the death occurred, a removal order shall be obtained from the district registrar or assistant district registrar.

CHAPTER IV.

INFORMATION AS TO BIRTHS AND DEATHS IN AREAS OTHER THAN URBAN AREAS.

Application of Chapter IV.

29. The provisions of Chapter IV. shall apply to any part of the Union to which Chapter III. does not apply.

Duties of persons in case of birth of children.

30. In the case of every child born alive it shall be the duty of the father of the child and in the event of the death, absence or other inability of the father, then of any person, other than the mother, present at the birth, or of the occupier of the dwelling in which the child is born, and in case of the death, absence or other inability of such occupier, then of the person having charge of the child, within one week next after such birth to give the prescribed notice thereof to the district registrar or assistant district registrar. or to a justice of the peace or to a police officer. Every such justice of the peace or police officer shall, on receipt of such notice, forthwith give written information of the birth to the district registrar or assistant district registrar.

Notification of death.

31. (1) It shall be the duty of every adult relative of a deceased person present at his death or in attendance during his last illness or at hi dwelling with him and, in default of such relatives, of every adult person present at the death of any deceased person, and, if there was no such adult person present, then of the occupier of the premises in which the death occurred or, in the case of the death or absence or other inability of such occupier, of every adult inmate of the premises or of any person who has caused a body to be buried, to give to the district registrar, assistant district registrar, justice of the peace or police officer notice in the prescribed manner of the death within three days thereafter. Every such justice of the peace or police officer shall, on receipt of such notice, forthwith give written information of such death to the district registrar or assistant district registrar.

(2) Whenever notice of death is given by a relative or other person deriving material benefit from the death, such person shall produce, in support, a medical certificate of the cause of

Geen begrafenis vindt plaats zonder begrafenis-order behalve in gevallen van dringende noodzaakelikheid.

27. Geen begrafenis vindt plaats zonder een begrafenis-order behalve in het geval wanneer :

(*a*) de onmiddellike begrafenis van het lijk van een persoon die overleden is aan een besmettelike ziekte door een plaatslik bestuur krachtens een of andere wet of ordonnantie of regulatie in verband met de volksgezondheid, bevolen wordt, of

(*b*) naar het oordeel van een gezondheids beambte of plaatslik bestuur het lijk van een overleden persoon in zulk een toestand is, dat het gevaar oplevert voor de volksgezondheid, indien het onbegraven blijft gedurende de tijd vereist voor de verkrijging van de gewone begrafenis order ; of

(*c*) onvoorziene omstandigheden verrijzen die het verkrijgen van een begrafenis-order zouden verhinderen of verhinderd hebben.

(2) Elke persoon die onder de omstandigheden in sub-artikel (1) beschreven een lijk begraaft of een lijkdienst of godsdienstige plechtigheid in verband met de begrafenis van een lijk leidt, en elke persoon belast met het toezicht over een begraafplaats, geeft binnen vier en twintig uren na de begrafenis kennis daarvan in geschrifte aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van het distrikt, waarvan zulk lijk gebracht is om begraven te worden of waarin zulke begrafenis plaatsgevonden heeft, of lijkdienst of godsdienstige plechtigheid geleid is.

Verwijderings order

28. Indien de begrafenis van een overleden persoon niet binnen het stadsgebied waar het overlijden plaatsvond geschiedt wordt van de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur een verwijderings order verkregen.

HOOFDSTUK IV.

INFORMATIE BETREFFENDE GEBOORTEN EN STERFGEVALLEN ELDERS DAN IN STADSGEBIEDEN.

Toepassing van Hoofdstuk IV.

29. De bepalingen van Hoofdstuk IV. vinden toepassing op elk gedeelte van de Unie waarop Hoofdstuk III. niet van toepassing is.

Plichten van personen in geval van geboorte van kinderen.

30. In het geval van de geboorte van een levend kind is de vader van het kind, of in het geval van het overlijden, de afwezigheid of andere onbekwaamheid van de vader, dan de persoon, behalve de moeder, tegenwoordig bij de geboorte of de bewoner van de woning waar het kind geboren is, en in het geval van het overlijden, de afwezigheid of andere onbekwaamheid van zulke bewoner dan de persoon belast met het toezicht over het kind, verplicht binnen een week volgende op de geboorte de voorgeschreven aangifte daarvan te doen bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur of aan een vrederechter of politiebeambte. Elke zodanige vrederechter of politiebeambte geeft na de ontvangst van zulke aangifte onmiddellik schriftelike informatie van de geboorte aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur.

Aangifte van overlijden.

31. (1) Elke volwassen verwant van een overleden persoon, tegenwoordig bij diens overlijden of die hem gedurende diens laatste ziekte oppaste of bij hem in zijn woning, en bij gebreke van zulke verwanten, elke volwassen persoon tegenwoordig bij het overlijden van de overleden persoon en indien geen zodanige volwassen persoon tegenwoordig was dan de bewoner van het perceel waar het overlijden plaatsvond of in het geval van het overlijden of afwezigheid of andere onbekwaamheid van zulke bewoner, elke volwassen inwoner van het perceel of de persoon die het lijk liet begraven, is verplicht om aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur, vrederechter of politiebeambte op de voorgeschreven wijze aangifte te doen van het overlijden binnen drie dagen daarna. Elke vrederechter of politiebeambte geeft na ontvangst van zulke aangifte onmiddellik schriftelike informatie van zulk overlijden aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur.

(2) Wanneer aangifte van overlijden geschiedt door een verwant of andere persoon die stoffelik voordeel trekt tengevolge van het overlijden, vertoont zulk persoon ter staving daarvan een medies certifikaat betreffende de oorzaak van het over

death or an affidavit signed by two owners of land who reside in the district where the death occurred and to whom the deceased was known and substantiating the fact that the death has occurred and was due to natural causes.

plication section in n-urban as.

32. The provisions of section *twenty* of this Act shall apply for the purpose of notifying information as to the delivery of still-born children in areas to which this Chapter applies:

Provided that in any such areas the certificate or declaration required by the said section shall be delivered to the district registrar, assistant district registrar, justice of the peace or police officer within three days after the delivery of the still-born child.

ties of dical ctitioners endance last ess.

33. Whenever any medical practitioner has attended during the last illness of any person oustide the boundary of any urban area, and was present at the death of such person, it shall be the duty of such medical practitioner to send to the district registrar or assistant district registrar without fee or reward, and within three days after the death of such person, a certificate of the cause of death or a notice of inability to sign such a certificate.

CHAPTER V.

INFORMATION AS TO AND REGISTRATION OF BIRTHS AND DEATHS OF NATIVES.

n-applic- lity of to ification births and ths of ives in al areas.

34. Nothing in this Act contained shall be construed as applying to the notification or registration of the births and deaths of natives in areas to which Chapter IV. applies until the Governor-General has, by proclamation in the *Gazette*, applied this Act to the notification and registration of births and deaths of natives in such areas.

Provided that any native who so desires shall be entitled to avail himself of the facilities for registration offered.

ecial visions istration native ths and ths.

35. The Governor-General may make regulations prescribing special provisions to be in force in any district of the Union or portion of a district or in native locations, for the notification and registration of the births and deaths of natives, and may by such regulations prescribe penalties for a contravention thereof or default in complying therewith, not exceeding the penalties mentioned in section *forty-eight*.

finition "native."

36. The expression "native" in this Chapter means a person both of whose parents belong or belonged to an aboriginal race or tribe of Africa and includes any person of mixed race living as a member of any native community, tribe, kraal or location.

CHAPTER VI.

REGISTRATION OF BIRTHS AND DEATHS OCCURRING ON SHIPBOARD.

ty of ster of in case birth of a d board.

37. If any child is born on board any ship which carries passengers to or from any port in the Union as the port of destination or the port of departure of the ship, while such ship is in any port of the Union or at sea while trading to any port of the Union, the master or officer in charge of the ship shall forthwith make an entry in the ship's log of particulars so far as are known, of the date and place of the birth and whether living or dead, and the name (if any) and sex of such child, and the name and surname, rank, profession or occupation, nationality and last place of abode of the father, and the name and surname and maiden surname, nationality and last place of abode of the mother, and the name of the ship wherein the birth took place. The master or officer aforesaid shall also forthwith at such port or on the arrival of the ship in any port of the Union, as the case may be, send or hand a certified copy of the said entry to the immigration officer at such port, or, if there is no immigration

lijden of een beëdigde verklaring getekend door twee grondeigenaars die in het distrikt wonen waar het overlijden voorviel en aan wie de overledene bekend was, en waarin het feit dat het overlijden plaats gevonden heeft en het gevolg was van natuurlike oorzaken bevestigd wordt.

Toepassing van artikel elders dan in stadsgebieden.

32. De bepalingen van artikel *twintig* van deze Wet vinden voor het doeleinde van het geven van informatie betreffende de verlossing van doodgeboren kinderen toepassing op streken waarop dit Hoofdstuk van toepassing is: Met dien verstande dat in zulke streken het certifikaat of verklaring door het gezegde artikel verlangd binnen drie dagen na de verlossing van een doodgeboren kind bij de distrikt registrateur, assistent distrikt registrateur, vrederechter of politie-beambte ingehandigd wordt.

Plichten van mediese praktizijns die de overledene gedurende zijn laatste ziekte behandelden.

33. Wanneer een medies praktizijn buiten de grenzen van een stadsgebied een persoon gedurende zijn laatste ziekte behandeld heeft en tegenwoordig was bij het overlijden van zulke persoon, is zodanig medies praktizijn verplicht binnen drie dagen na het overlijden van zulk een persoon zonder fooi of beloning een certifikaat betreffende de oorzaak van overlijden aan de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur in te handigen of een kennisgeving van zijn onbekwaamheid om zulk een certifikaat te tekenen.

HOOFDSTUK V.

INFORMATIE BETREFFENDE EN REGISTRATIE VAN GEBOORTEN EN STERFGEVALLEN VAN NATURELLEN.

Wet niet van toepassing op aangifte van geboorten en sterfgevallen van naturellen in landelike streken.

34. Geen bepaling in deze Wet vervat is bedoeld toepasselik te zijn op de aangifte en registratie van de geboorten en sterfgevallen van naturellen in streken waarop Hoofdstuk IV. toepasselik is, totdat de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* deze Wet toepasselik maakt op de aangifte en registratie van geboorten en sterfgevallen van naturellen in zulke streken: Met dien verstande dat een naturel, indien hij zulks wenst gerechtigd is om van de aangeboden voordelen van registratie gebruik te maken.

Biezondere bepalingen aangaande registratie van geboorten en sterfgevallen van naturellen.

35. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken waarbij biezondere bepalingen bepaald worden van kracht te zijn in een distrikt van de Unie of een gedeelte van een distrikt of naturellen lokaties betreffende de aangifte en registratie van de geboorten en sterfgevallen van naturellen en kan in zulke regulaties straffen bepalen voor een overtreding daarvan of verzuim om daaraan te voldoen, welke straffen die vermeld in artikel *acht en veertig* niet te boven gaan.

Definitie van naturel.

36. Onder de uitrdukking "naturel" wordt in dit Hoofdstuk verstaan een persoon wiens beide ouders tot een oorspronklik Afrikaans ras of stam behoren of behoorden, en tevens een persoon van gemengd ras die als een lid van een naturellen gemeenschap, stam, kraal of lokatie leeft.

HOOFDSTUK VI.

REGISTRATIE VAN GEBOORTEN EN STERFGEVALLEN AAN BOORD VAN EEN SCHIP.

Plicht van kapitein van een schip in geval van geboorte van een kind aan boord.

37. Indien een kind geboren wordt aan boord van een schip dat passagiers vervoert van of naar een haven in de Unie als de haven van bestemming of de haven van uitzeiling van een schip, terwijl zulk een schip in een haven van de Unie is of op zee terwijl het ter koopvaardij vaart naar een haven in de Unie, maakt de scheepskapitein of de gezagvoerende officier dadelik een aantekening in het scheepsjoernaal van het schip van de biezonderheden, zo ver als zij bekend zijn, van de datum en plaats van de geboorte en of levend of dood en de naam (indien het er een heeft) en geslacht van zulk kind en de naam, geslachtsnaam, rang, beroep, of ambacht, nationaliteit en laatste verblijfplaats van de vader en de naam en geslachtsnaam en geslachtsnaam vóór haar huwelik, nationaliteit en laatste verblijfplaats van de moeder en de naam van het schip waar de geboorte plaats vond. De scheepskapitein of gezegde officier zendt of handigt dadelik in de haven plaats of na aankomst van het schip in een haven van de Unie, naar het geval mocht zijn, een gecertificeerde kopie van de gezegde aantekening bij de immigratie beambte van zulke haven in, of, indien er geen

officer, to the nearest magistrate or police officer, who shall transmit the same to the district registrar or assistant district registrar: Provided that this section shall apply only in the case of a child born of parents who reside or intend to reside in the Union. Either of such parents may register the birth of the child with the district registrar or assistant district registrar of the district in which is situate the port at which they landed or their place or intended place of residence.

ity of ster of p in case any death board.

38. Whenever any person dies on board any ship which carries passengers to or from any port in the Union as the port of destination or the port of departure of the ship, while such ship is in any port in the Union, or at sea while trading to any port in the Union, the Master or officer in charge of the ship shall forthwith make an entry in the ship's log of particulars, so far as are known, of the date and place of the death, name and surname, sex, age, rank, profession or occupation, birth place, nationality and last place of abode and cause of death of such person, and the name of the ship wherein the death took place. The master or officer aforesaid shall also forthwith at such port or on the arrival of the ship in any port of the Union as the case may be, send or hand a certified copy of the said entry to the immigration officer at such port, or if there is no immigration officer, to the nearest magistrate or police officer, who shall transmit the same to the district registrar or assistant district registrar. Any relative of such deceased person or any person present at his death may register the death with the district registrar or assistant district registrar of the district in which the said port is situate.

CHAPTER VII.

REGISTRATION OF MARRIAGES.

ansmission special arriage ences to gistrar.

39. Every special licence as prescribed shall be transmitted by the officer who solemnized the marriage, with the duplicate register, for record to the registrar of births, marriages and deaths of the province in which the marriage took place.

ne pre- rvation of cords of a arriage.

40. (1) The marriage officer solemnizing any marriage, the parties thereto and at least two competent witnesses shall sign an original and a duplicate original register of such marriage in the prescribed form before they leave the premises where the marriage took place.

(2) The marriage officer shall keep the original register with his records and shall, within one week from the date of the marriage, transmit the duplicate original register, to which revenue stamps to the prescribed value have been affixed, to the registrar of the province in which the marriage took place, for record.

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS.

arches and ue of c rtificates.

41. (1) It shall be the duty of the registrar or district registrar and of every marriage officer, upon receipt by him of a written application from any person and upon payment of the prescribed fee, to cause search to be made in any birth, death or marriage register which is under this Act or a prior law in the custody of such officer, and to issue a certificate in the prescribed form of any entry contained in such register or of any documents attached to such register.

(2) Every such certificate signed by the registrar, district registrar or marriage officer, as the case may be, shall in all courts of law and public offices within the Union, be *prima facie* evidence of the particulars set forth therein.

immigratie beambte is, bij de dichtstbijzijnde magistraat of politie-beambte, die dezelve naar de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur zendt: Met dien verstande dat dit artikel slechts toepassing vindt in het geval van een kind aan ouders geboren die in de Unie woonachtig of voornemens zijn daar te wonen. De een of ander van zulke ouders kan de geboorte bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van het distrikt waarin de haven waar zij aanlanden gelegen is of hun woonplaats of voorgenomen woonplaats registreren.

Plicht van kapitein van schip ingeval van een sterfgeval aan boord.

38. Wanneer een persoon aan boord van een schip, dat passagiers vervoert van of naar een haven in de Unie als de haven van bestemming of de haven van uitzeiling van het schip, terwijl zulk schip in een haven van de Unie is of ter zee terwijl het ter koopvaardij naar een haven van de Unie vaart, overlijdt, is de scheepskapitein of gezagvorende officier verplicht om onmiddellik een aantekening te maken in het scheepsjoernaal van het schip, van biezonderheden zover als zij bekend zijn van de datum en plaats van het overlijden, naam en geslachtsnaam, geslacht, ouderdom, rang, beroep of ambacht, geboorte-plaats, nationaliteit en laatste verblijfplaats en oorzaak van overlijden van zulke persoon en de naam van het schip waarop het overlijden plaatsvond. De scheepskapitein of gezegde officier zendt of handigt voorts onmiddellik in zulke havenplaats of na aankomst van het schip in een haven van de Unie, naar het geval mocht zijn, een gecertificeerde kopie van de gezegde aantekening in bij de immigratie beambte van zulke haven, of indien er geen immigratie beambte is, bij de dichtsbijzijnde magistraat of politie-beambte, die dezelve naar de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur zendt. Een verwant van zulke overlieden persoon of een persoon tegenwoordig bij diens overlijden kan het overlijden bij de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van het distrikt waarin de gezegde haven gelegen is, registreren.

HOOFDSTUK VII.

REGISTRATIE VAN HUWELIKEN.

Overzending van speciale huwelikslicenties aan de registrateur.

39. Elke speciale licentie zoals voorgeschreven wordt door de ambtenaar die het huwelik voltrekt, tezamen met het duplikaat register aan de registrateur van geboorten, huweliken en sterfgevallen van de provincie waarin het huwelik plaatsvond, ter bewaring overgezonden.

Bewaring van inschrijvingen van een huwelik.

40. (1) De huweliks ambtenaar die een huwelik voltrekt, de partijen en ten minste twee bevoegde getuigen tekenen een origineel en duplikaat-origineel register van zulk huwelik in de voorgeschreven vorm voordat zij het perceel verlaten waar het huwelik plaatsvond.

(2) De huweliks ambtenaar behoudt het origineel register onder zijn berusting en zendt binnen een week na de datum van het huwelik het duplikaat originaal register, waaraan zegels van de voorgeschreven waarde gehecht zijn aan de registrateur van de provincie, waar het huwelik plaats vond, ter bewaring toe.

HOOFDSTUK VIII.

GEMENGDE BEPALINGEN.

Nazoekingen en uitreiking van certifikaten.

41. (1) De registrateur, distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur en elke huweliks ambtenaar zijn verplicht, bij ontvangst door hem van een schriftelike aanvrage door een persoon en tegen betaling van de voorgeschreven fooi, een geboorte, sterfgevallen of huweliksregister, dat krachtens deze Wet of een vorige Wet onder zulke beambte berust, te doen nazoeken en een certifikaat uit te reiken in het voorgeschreven vorm van een inschrijving dat in zulk register voorkomt of van eventuële dokumenten aan zulke register gehecht.

(2) Elk zodanig certifikaat door de registrateur, distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur of huweliks ambtenaar, naar het geval mocht zijn, getekend, wordt in alle gerechtshoven en openbare kantoren in de Unie als *prima facie* bewijs aangenomen van de biezonderheden daarin vermeld.

Solemn declarations under this Act to be exempt from stamp duties.

42. Notwithstanding anything contained in the Stamp Duties and Fees Act 1911 or any amendment thereof, no affidavit or solemn declaration made by any person for the purpose of complying with any provision of this Act or the regulations relating to the registration of births and deaths shall be liable to stamp duty.

Saving as to registration of Indian immigrants.

43. (1) Nothing in this Act contained shall apply to the registration of the births, marriages and deaths of Indians in the Province of Natal until a date which the Governor-General is hereby authorised to fix by proclamation in the *Gazette* as a date from which the provisions of this Act shall be extended to such Indians.

(2) From the date of such extensions the Protector of Indian immigrants or any magistrate shall procure and forward to the registrar of the province a duplicate original register of any marriage solemnized by him under the provisions of the Indian Immigration Law No. 25 of 1891 (Natal).

(3) Within six months from the date of such extension the Protector of Indian Immigrants shall furnish the registrar of the province with certified copies of the registers of all marriages entered into, prior to the commencement of this Act, by Indians after their arrival in the Province of Natal.

Penalty for failure to give notice or information.

44. Any person who, without reasonable cause or excuse, fails to give or transmit any notice, information, memorandum, return, or certificate required by this Act or by any regulation, to be given or transmitted, shall be guilty of an offence;

Provided that no person shall be liable to be convicted under this section if it appears that any other person has duly given or transmitted the required notice, information, memorandum, return, or certificate.

Penalty for false statements made for insertion in information.

45. Any person who wilfully makes or causes to be made, for the purpose of being inserted in any notice or information or in any births register, deaths register or marriage register, any false statement relating to any of the particulars required by this Act or by any regulation to be made known and registered, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties which by law may be imposed for the crime of perjury.

Penalty for negligently losing or injuring registers.

46. Any person, having the custody of any register or certified copy thereof or of any part thereof, who negligently loses or injures it or negligently, while it is in his cu tody, allows it to be injured shall be guilty of an offence.

Penalty for wilfully destroying or falsifying registers and wilfully giving false certificates.

47. Any person who wilfully destroys or injures or renders illegible or causes to be destroyed or injured or rendered illegible any register or certified copy thereof or any part thereof or falsely makes or counterfeits or causes to be falsely made or counterfeited any part of a register or certified copy thereof, or wilfully inserts or causes to be inserted in any register or certified copy or part thereof any false entry or wilfully gives any false certificate or certifies any writing to be a copy of or extract from a register knowing such copy or extract to be false in any part, or who forges or counterfeits the signature, seal, impression, or stamp of the registrar or any district registrar or assistant district registrar or of any marriage officer, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding five years, and any person, having the custody or care of any register, who knowingly permits any such act to be committed shall also be guilty of an offence and liable to the same penalty.

Penalties for contravention where no penalty specially provided.

48. Any person, who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or of any regulation, for the contravention whereof or for the failure to comply therewith no penalty is specially provided shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

Plechtige verklaringen ingevolge deze Wet zijn vrijgesteld van zegelrechten.

42. Niettegenstaande de bepalingen van de Zegel Wet van 1911 of een wijziging daarvan is een beëdigde verklaring of plechtige verklaring door een persoon gemaakt ten einde aan een bepaling van deze Wet of de regulaties betrekkelik de registratie van geboorten en sterfgevallen te voldoen niet aan zegelrechten onderhevig.

Voorbehoud bepalingen betreffende registratie van Indiese immigranten.

43. (1) Geen bepaling in deze Wet vervat is van toepassing op de registratie van de geboorten, huweliken en sterfgevallen van Indiers in de provincie Natal, voor een datum, die de Goeverneur-generaal bij deze gemachtigd wordt bij proklamatie in de *Staatskoerant* vast te stellen, als de datum na welke de bepalingen van deze Wet uitgestrekt worden tot Indiërs.

(2) Na de datum van zulke uitbreiding verschaft en zendt de Beschermer van Indiese immigranten of een magistraat aan de registrateur van de provincie een duplikaat origineel register van een huwelik door hem voltrokken krachtens de bepalingen van de Indiese Immigratie Wet No. 25 van 1891 (Natal).

(3) Binnen zes maanden na de datum van zulke uitstrekking verschaft de beschermer van Indiese immigranten aan de registrateur van de provincie geregistreerde kopieën van de registers van alle huweliken vóór de invoering van deze Wet door Indiërs na hun aankomst in de provincie Natal ingeschreven.

Straf voor verzuim ve aangifte of informatie.

44. Hij die zonder gegronde reden of verontschuldiging nalaat om een aangifte, informatie, nota, opgave, of certifikaat door deze Wet of door een regulatie verlangd, te doen te geven of over te zenden, maakt zich schuldig aan een overtreding: Met dien verstande dat geen persoon krachtens dit artikel veroordeeld wordt, indien het blijkt dat een andere persoon de verlangde aangifte, informatie, nota, opgave, of certifikaat behoorlik gedaan gegeven of overgestuurd heeft.

Straf voor valse opgaven ter opneming van een informatie.

45. Hij die opzettelik, met het doel dat het opgenomen zal worden in een aangifte of informatie of in een geboorte register, sterfgevallen register of huweliks register, betrekkelik een of ander van de biezonderheden die volgens deze Wet of een regulatie, moeten bekend gemaakt en geregistreerd worden een valse opgave doet of laat doen, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met de straffen die volgens Wet ter zake van de misdaad van mijneed opgelegd kunnen worden.

Straf voor het verlies of de beschadiging van registe door onach zaamheid.

46. Hij die een register of gecertificeerde kopie daarvan of een gedeelte daarvan, dat onder zijn berusting is, door onachtzaamheid verliest of beschadigt, of toelaat, terwijl het onder zijn berusting is dat hetzelve beschadigd wordt, maakt zich schuldig aan een overtreding.

Straf voor opzettelik vernietigen of vervalse van registe en het opzettelik geven van valse certi fikaten.

47. Hij die opzettelik een register of gecertificeerde kopie daarvan of een gedeelte daarvan vernietigt, beschadigt of onleesbaar maakt of hetzelve doet of laat vernietigen of beschadigen of onleesbaar maken, of hij die een gedeelte van een register of gezegde gecertificeerde kopie daarvan vervalst of namaakt of het doet of laat vervalsen of namaken, of hij die opzettelik in een register of een gedeelte daarvan een valse inschrijving doet of een valse inschrijving doet of laat plaats vinden of opzettelik een vals certifikaat uitgeeft of certificeert dat een geschrift, een kopie of uittreksel van een register is, wel bewust dat zulke kopie of uittreksel in een of ander opzicht vals is, of hij die de handtekening, het zegel, de indruk of zegel van de registrateur of de distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur of een huweliks ambtenaar vervalst of namaakt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaar en hij die terwijl een register onder hem berust of onder zijn toezicht is des bewust toelaat dat een van de voorzegde feiten plaatsvindt, maakt zich mede schuldig aan een overtreding en wordt met dezelfde straf gestraft.

Straffen voor over treding w geen straf biezonderl bepaald is

48. Hij die een bepaling van deze Wet of een regulatie overtreedt of verzuimt daaraan te voldoen wordt, wanneer voor zulke overtreding of verzuim geen straf biezonderlik neergelegd is bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en twintig pond.

egulations.

49. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act—

(*a*) as to the management of a registrar's office or of any district registration office;

(*b*) prescribing the duties and powers of a registrar and of the district registrars and assistant district registrars;

(*c*) as to the obtaining of particular information respecting all births, marriages and deaths occurring in the Union and prescribing the nature and extent of such information;

(*d*) prescribing any forms, certificates, notices or registers to be used in connection with the registration of births, marriages and deaths and as to the use of the same; as to the correction or alteration in and additions to any such forms, certificates, notices or registers and for the disposal, safe custody and preservation of the same;

(*e*) prescribing the fees payable for searches made or allowed, certificates given, or for any act performed under the provisions of this Act or any regulations, and the persons by whom and to whom such fees are payable, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

The regulations may prescribe penalties for the contravention thereof or failure to comply therewith, not exceeding in any case a fine of ten pounds.

erpreta-
n of
ms.

50. In this Act, unless inconsistent with the context—

"adult" means every person of the age of sixteen years and upwards or any married person;

"birth" means the birth of any viable child whether such child is living or dead at the time of birth;

"body" means any human dead body, including the body of any still-born child;

"burial" means burial in earth, interment or any other form of sepulture or the cremation or any other mode of disposal of a body;

"burial order" means an order given under any provision of this Act, authorising the burial of a body;

"burial place" means any burial ground whether public or private or any place whatsoever wherein is buried, interred, cremated or otherwise disposed of or intended to be buried, interred, cremated or otherwise disposed of one or more bodies;

"district registrar" and "assistant district registrar" mean respectively a person appointed or lawfully acting as such for any district or portion of a district under this Act; and, when used in relation to any district or portion thereof, means respectively the district registrar or assistant registrar of that district or portion and, when used in relation to an event occurring in any district or portion thereof, means respectively the district registrar or assistant district registrar of the district or portion in which the event occurred;

"magistrate" includes an additional and an assistant magistrate;

"Minister" means the "Minister of the Interior" or any other Minister of State to whom the Governor-General may assign ministerial responsibility for the carrying out of this Act;

"occupier of a dwelling" means, in respect of any public or charitable institution or barracks, every Governor, deputy Governor, superintendent or assistant superintendent, gaoler, or medical or other person in

Regulaties.

49. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken niet in strijd met deze Wet—

(*a*) betreffende het beheer van een registratie kantoor of van het kantoor van een distrikt registrateur;

(*b*) waarbij de plichten en de bevoegdheden van een registrateur en van de distrikt registrateurs en assistent distrikt registrateurs voorgeschreven worden;

(*c*) betreffende het verkrijgen van biezondere informatie betreffende alle geboorten, huweliken of sterfgevallen die in de Unie voorvallen en die de aard en omvang van zulke informatie voorschrijven;

(*d*) de vormen, certifikaten, aangiften of registers die in verband met de registratie van geboorten, huweliken en sterfgevallen gebruikt moeten worden voorschrijvende en het gebruik van dezelve; mede betreffende de verbetering of verandering in en bijvoegingen aan zulke vormen, certifikaten, aangiften of registers en de beschikking over de berusting en bewaring van dezelve;

(*e*) die de fooien voorschrijven betaalbaar in verband met nazoekingen gedaan of toegestaan, uitgereikte certifikaten of een andere akte volgens de bepalingen van deze Wet of de regulaties verricht en de persoon door wie en aan wie zulke fooien betaalbaar zijn en in het algemeen voor de betere verwezenliking van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.

De regulaties kunnen straffen voorschrijven voor de overtreding daarvan of verzuim om aan dezelve te voldoen in geen enkel geval de boete van tien pond te boven gaande.

Woord-
bepalingen.

50. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet verstaan onder—

"volwassen persoon" elke persoon zestien jaar oud en daarboven of elke getrouwde persoon;

"geboorte" de geboorte van een levensvatbaar kind hetzij zulk kind levend of dood is ten tijde van de geboorte;

"lijk" een dood menselik lichaam en tevens het lichaam van een doodgeboren kind;

"begrafenis" het bedelven onder de aarde, bijzetten of teraardebestellen op een andere wijze of de verbranding of beschikking over een lijk op een andere wijze;

"begrafenis order" een machtiging ingevolge een bepaling van deze Wet uitgereikt waarbij machtiging wordt gegeven een lijk te begraven;

"begraafplaats" een publieke of private begraafplaats, of een of andere plek, waarin een of meer lijken begraven, bijgezet, verband of op andere wijze over beschikt worden of die bedoeld is voor de begrafenis, bijzetting, verbranding van of beschikking of andere wijze over lijken;

"distrikt registrateur" en "assistent distrikt registrateur" de respektieve ingevolge deze Wet als zodanig voor een distrikt of gedeelte van een distrikt aangestelde persoon, of personen die wettig als zodanig waarnemen; en wanneer gebruikt in betrekking tot een distrikt of gedeelte ervan de distrikt registrateur of assistent registrateur, de respektieve registrateur of assistent registrateur van dat distrikt of gedeelte, en wanneer gebruikt in betrekking tot een gebeurtenis die in een distrikt of gedeelte daarvan plaats vindt, de respektieve registrateur of assistent registrateur van het distrikt of gedeelte waarin de gebeurtenis plaats gevonden heeft;

"magistraat" tevens een additionele magistraat en een assistent magistraat;

"Minister" de Minister van Binnenlandse Zaken of de andere Minister van Staat aan wie de Goeverneur-generaal ministeriële verantwoordelikheid voor de uitvoering van deze Wet mag opdragen;

"bewoner van een woning" in betrekking tot een publieke of liefdadigheids instelling of barakken elke Goeverneur, vice goeverneur, superintendent of assistent superintendent, cipier of mediese of andere persoon

charge thereof; and in respect of any mine or a native compound or location in connection with a mine, every manager or superintendent or person in charge thereof; and, in respect of any premises let in lodgings or separate apartments, means any person residing in such dwelling under whom such lodgings or separate apartments are immediately held; and, in the case of any tent, vehicle or other place of residence or place in or upon which any person may be born or die, means every owner when in occupation or charge thereof, and, if the owner is not in occupation or charge thereof, every lessee or other person in occupation or having the charge, care or custody thereof;

"police officer" means any commissioned officer, non-commissioned officer, constable or trooper of any police force established in the Union under any law or of any body of persons carrying out under any law the powers, duties and functions of a police force in the Union.

"prescribed" means prescribed under this Act or any regulation;

"register" for the purposes of sections *forty-five, forty-six* and *forty-seven*, includes, in addition to any "births register", "marriage register" or "deaths register" kept under this Act any books, registers or records which were records of any births, marriages or deaths office prior to the commencement of this Act;

"Registrar" means an officer appointed as such under Chapter I. of this Act and includes "Registrar-General";

"regulation" means any regulation lawfully made and in force under the powers of this Act.

"still-born" applies to a viable child which showed no sign of life after complete birth;

"urban area" means an area under the jurisdiction of a municipal council, borough council, town council, village council, town board, local board, village management board, health committee, or any other area from time to time defined by the Minister by notice in the *Gazette* to be an urban area for the purpose of this Act;

"viable" in relation to a child means an infant after six months of intrauterine existence.

Repeal of laws.

51. The laws specified in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent as set out in the fourth column of that Schedule:

Provided that notwithstanding such repeal—

(*a*) all proclamations, districts, offices, appointments, registers, registrations, records, instruments and generally all acts of authority which originated under any law or statutory regulation at any time prior to the commencement of this Act shall endure for the purposes of this Act as fully and effectually as if they had originated under the corresponding provisions of this Act, and accordingly shall, where necessary, be deemed to have so originated;

(*b*) all regulations existing at the date of the commencement of this Act and framed under any law hereby repealed shall remain in force until otherwise provided under the authority of this Act; and

(*b*) in each such office which existed immediately prior to the commencement of this Act shall be carried out to completion all such matters as were in that office uncompleted and every such uncompleted matter shall be completed as if this Act had not been passed.

belast met het bestuur daarvan; en in betrekkin tot een mijn, of een naturellen kompound of lokatie in verband met een mijn, elke bestuurder of superintendent of persoon belast met het toezicht daarover, en in betrekking tot gebouwen verhuurd in kamers of aparte vertrekken, de persoon die zulke woning bewoont en van wie zulke kamers of aparte vertrekken direkt gehouden worden; en in het geval van een tent, voertuig, of andere woonplaats, of plek waar een persoon kan geboren worden of sterven, elke eigenaar die hetzelve bewoont of daarover het bestuur heeft, en indien de eigenaar hetzelve niet bewoont noch daarover het bestuur heeft, elke huurder of andere persoon die hetzelve bewoont, of daarover het bestuur, beheer of toezicht heeft;

"politie-beambte" een officier, een onder-officier, konstabel of bereden manschap van een ingevolge de wet in de Unie opgerichte politiemacht of van een macht die ingevolge de wet de bevoegdheden, plichten en funkties van een politiemacht in de Unie uitoefenen;

"voorgeschreven" krachtens deze Wet of een regulatie voorgeschreven;

"register" voor de doeleinden van artikels *vijf en veertig, zes en veertig* en *zeven en veertig* boven en behalve het "geboorteregister van geboorten" "register van huweliken" of "register van sterfgevallen" ingevolge deze Wet gehouden tevens alle boeken, registers, of lijsten, die de inschrijvingen waren van geboorten, huweliken of sterfgevallen voor de invoering van deze Wet;

"registrateur" een beambte als zodanig krachtens Hoofdstuk I. van deze Wet aangesteld en tevens "registrateur-generaal";

"regulatie" alle regulaties wettig gemaakt en van kracht ingevolge de bevoegdheden van deze Wet;

"doodgeboren" van een levensvatbaar kind wanneer het geen teken van leven vertoont na volbrachte geboorte;

"stadsgebied" het gebied onder het gezag van een municipaliteitsraad, stadsraad, dorpsraad, stadskomitee, plaatselik bestuur, gezondheidsraad, dorpbestuursraad of alle andere kringen die van tijd tot tijd door de Minister door kennisgeving in de *Staatskoerant* voor de doeleinden van deze Wet tot een stadsgebied verklaard worden;

"levensvatbaar" met betrekking tot ene kind waarvan een vrouw zes maanden zwanger geweest is.

Herroep van We

51. De wetten opgenoemd in de Bijlage van deze Wet worden bij deze herroepen in de omvang uiteengezet in de vierde kolom van die Bijlage: Met dien verstande dat niettegenstaande zulke herroeping—

(*a*) alle proklamaties, distrikten, kantoren, aanstellingen, registers, registraties, inschrijvingen, dokumenten en in het algemeen alle ambtelike handelingen, die totstandgekomen of gedaan zijn ingevolge een Wet of wettelike regulatie te eniger tijd vóór de invoering van deze Wet blijven bestaan voor de doeleinden van deze Wet als of zij en de kracht en effekt hebben, totstand gekomen of gedaan waren ingevolge de overeenstemmende bepalingen van deze Wet, en dienovereenkomstig, indien nodig, geacht worden aldus ontstaan of gedaan te zijn;

(*b*) alle regulaties van kracht op de datum van invoering van deze Wet en opgesteld ingevolge een bij deze herroepen Wet van kracht blijven tot dat anderszins bepaald wordt ingevolge de bevoegdheid van deze Wet; en

(*c*) in elk kantoor dat onmiddelik voor de invoering van deze Wet bestond al zulke zaken, die dan in dat kantoor onvoltooid waren, voltooid worden, en elke zulke onvoltooide zaak wordt voltooid als of deze Wet niet gepasseerd was.

Short title.

52. This Act may be cited for all purposes as the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Korte tit

52. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923, en wordt ingevoerd en treedt in werking op een door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader te bepalen datum.

Schedule.

Province or Union.	No. and Year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of Repeal.
Cape of Good Hope.	Marriage Order in Council 1838	Procedure to be followed in solemnization of Marriages.	Sections *twenty-one* (in as far as the forms of the Original Marriage Register and Duplicate Original Marriage Register are prescribed) *twenty-two, twenty-three* (the second, third, fourth, fifth and sixth items of fees payable) *twenty-seven, twenty-eight* and *thirty-three.*
,,	Act No. 16 of 1860.	To amend the Law concerning Marriages.	Section *ten* of Schedule "A," Form 2.
,,	Act No. 7 of 1894.	Births and Deaths Registration Act, 1894.	The whole.
Natal ..	Marriage Order in Council 1838 applied to the Province by Ordinance No. 17 of 1846.	Procedure to be followed in the solemnisation of Marriages.	Sections *twenty-one* (in as far as the forms of the Original Marriage Register and Duplicate Original Marriage Register are prescribed) *twenty-two, twenty-three* (the second, third, fourth, fifth and sixth items of fees payable) *twenty-seven, twenty-eight,* and *thirty-three.*
,,	Law No. 16 of 1867.	The Registration Law of 1867.	The whole.
,,	Law No. 17 of 1875.	To amend Law No. 16 of 1867.	The whole.
,,	Law No. 46 of 1887.	To regulate Marriages of Natives by Christian rites.	So much of section *eight* as deals with the transmission of a copy of the Duplicate Original Register to the Registrar-General.
,,	Law No. 25 of 1891.	To amend and consolidate the laws relating to the introduction of Indian Immigrants into Natal etc.	The Proviso to section *seventy-two.*
,,	Act No. 17 of 1894.	To amend Law No. 16 of 1867.	The whole.
,,	Act No. 5 of 1896.	To amend Laws Nos. 16 of 1867 and 46 of 1887.	The whole.

Bijlage.

Provincie of Unie.	No. en jaar van Wet.	Lange of korte titel of onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Kaap de Goede Hoop.	Huweliks-order in Rade, 1838.	Procedure te worden gevolgd bij de voltrekking van huweliken.	Artikels *een en twintig* (in zoverre, het betrekking heeft op de voorgeschreven vorm en van het oorspronkelik huweliks register en het duplikaat origineel huweliks register) *twee en twintig, drie en twintig* (de tweede, derde, vierde, vijfde en zesde posten van betaalbaar fooien) *zeven en twintig, acht en twintig* en *drie en dertig.*
,,	Wet No. 16 van 1860.	Om de Wet betreffende huweliken te wijzigen.	Artikel *tien* van Bijlage "A," vorm 2.
,,	Wet No. 7 van 1894.	Wet op de registratie van geboorten en sterfgevallen, 1894.	Geheel.
Natal ..	Huweliks-order in Rade, 1838, toegepast op de Provincie bij Ordonantie No. 17 van 1846.	Procedure te worden gevolgd in de voltrekking van huweliken.	Artikels *een en twintig* (in zoverre het betrekking heeft op de voorgeschreven vorm en van het oorspronkelike huweliks-register en het duplikaat origineel huweliks register), *twee en twintig, drie en twintig,* de tweede derde, vierde, vijfde en zesde posten van betaalbare fooien, *zeven en twintig, acht en twintig* en *drie en dertig.*
,, ..	Wet No. 16 van 1867.	De Registratie Wet, 1867.	Geheel.
,, ..	Wet No. 17 van 1875.	Om Wet No. 16 van 1867 te wijzigen.	Geheel.
,, ..	Wet No. 46 van 1887.	Tot regeling van huweliken van naturellen volgens christelike plechtigheden.	Zoveel van Artikel *acht* als betrekking heeft op de overzending van een kopie van het duplikaat origineel register aan de Registrateur-generaal.
,, ..	Wet No. 25 van 1891.	Tot wijziging en konsolidatie van de wetten regelende de invoer van indiese immigranten in Natal, enz.	De voorbehoudsbepaling van artikel *twee en zeventig.*
,, ..	Wet No. 17 van 1894.	Om de Registratie Wet No. 16 van 1867 te wijzigen.	Geheel.
,, ..	Wet No. 5 van 1896.	Om Wetten Nos. 16 van 1867 en 46 van 1887 te wijzigen.	Geheel.

Province or Union.	No. and Year of law.	Long or short title or subject of Law.	Extent of Repeals.	Provincie of Unie.	No. en jaar van Wet.	Lange of korte titel of onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Natal ..	Act No. 5 of 1902.	To make special provision for the Registration in certain cases of deaths of persons belonging or attached to the Imperial Military Forces in Natal or to a Police, Volunteer or other Military Force of Natal.	The whole.	Natal	Wet No. 5 van 1902.	Om speciale voorziening te maken voor de registratie in sommige gevallen van het overlijden van personen behorende tot of gevoegd bij de Imperiale Militaire Machten in Natal of bij een Politie, Vrijwilligers of andere militaire macht in Natal.	Geheel.
"	Act No. 25 of 1902.	Act to amend the code of Native Law.	Part 1.	" ..	Wet No. 25 van 1902.	Wet ter wijziging van de Code van Naturellen Wet.	Deel I.
Transvaal	Law No. 3 of 1871.	Marriage Ordinance	Articles *fourteen* and *fifteen.*	Transvaal	Wet No. 3 van 1871.	Huweliks Ordonantie.	Artikels *veertien* en *vijftien.*
"	Law No. 3 of 1897.	Marriage of Coloured Persons.	So much of article *thirteen* as deals with the forwarding of Duplicate Marriage Registers and the issue of copies of Marriage Registers.	"	Wet No. 3 van 1897.	Huweliken van gekleurde personen.	Zoveel van artikel *dertien* als betrekking heeft op het toezenden van duplikaat huweliks registers en de uitreiking van kopiën van huweliks registers.
"	Ordinance 39 of 1904.	To amend Laws 3 of 1871 and 3 of 1897.	Section *three* in so far as it prescribes a fee.	"	Ordonantie 39 van 1904	Tot wijziging van Wetten 3 van 1871 en 3 van 1897.	Artikel *drie* in zoverre het een fooi voorschrijft.
"	Ordinance 19 of 1906.	The Births, Marriages and Deaths Registration Ordinance, 1906.	The whole.	"	Ordonantie No. 19 van 1906.	De Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen Registratie Ordonantie, 1906.	Geheel.
"	Act No. 13 of 1909.	Amending Law 3 of 1871.	Sections *nine* and *ten.*	"	Wet No. 13 van 1909.	Ter wijziging van Wet 3 van 1871.	Artikels *negen* en *tien.*
Orange Free State.	Law 26 of 1899	Marriage Law.	Sections *eighteen, twenty-five* and *twenty-six.*	Oranje Vrijstaat.	Wet No. 26 van 1899.	Huweliks Wet ..	Artikels *achttien, twee en twintig, vijf en twintig* en *zes en twintig.*
"	Proclamation No. 15 of 1902.	The Births and Deaths Registration Proclamation 1902.	The whole.	"	Proklamatie No. 15 van 1902.	De Geboorten en Sterfgevallen Registratie Proklamatie, 1902.	Geheel.
Union.	Act No. 4 of 1919.	The Marriage Registers and Certificates Act, 1919.	The whole.	Unie ..	Wet No. 4 van 1919.	Huweliksregisters en Certifikaten Wet, 1919.	Geheel.

BILL

To provide for the branding of stock and for the registration of brands for stock.

(*To be introduced by the* MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

CHAPTER I.

ADMINISTRATION.

point-nt of istrar and pectors.

1. It shall be lawful for the Governor-General, subject to the law relating to the public service, to appoint an officer who shall be called the registrar of brands, and from time to time such persons as he may think fit to be inspectors of brands who shall be under the authority of the registrar. Every Government veterinary officer and inspector of stock shall be an *ex officio* inspector of brands, and as such under the authority of the registrar.

CHAPTER II.

ALLOTMENT AND REGISTRATION.

trict ster of nds.

2. The magistrate of each district shall keep, in the form set out in form A of the Second Schedule to this Act, a register (hereinafter called the district register) of all brands allotted within his district under the provisions of this Act, and such other books as may be deemed necessary by the registrar for the efficient administration of this Act.

brands to used ept in formity this

3. From and after the passing of this Act, no brand shall be placed on any stock except in conformity with the provisions of this Act or the regulations.

lication and t of stration rand.

4. Any person, other than a native resident in a native location, requiring a brand shall deliver or transmit to the magistrate of the district in which the brand is required an application in the form set out in form B of the Second Schedule to this Act accompanied by a fee of five shillings for the registration of the brand. If no special combination is applied for, the magistrate, if satisfied that the application is in conformity with the provisions of this Act, shall allot to the applicant, in the order in which his application is received, the first unallotted brand standing in the district register and shall register the brand in the name of such applicant accordingly in the form set out in form A of the Second Schedule to this Act: Provided always that it shall be lawful for the magistrate, at the request of the applicant, to allot another combination standing vacant in the district register.

ficate of ration.

5. Upon the registration of any brand under section *four* of this Act, the magistrate shall deliver or transmit to the applicant to whom such brand is allotted a certificate of the registration thereof in the form set out in form C of the Second Schedule to this Act, and shall forward to the registrar a copy of such certificate within two days after the date of registration.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor het brandmerken van vee en voor de registratie van brandmerken voor vee.

(*Te worden ingediend door de* MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

HOOFDSTUK I.

UITVOERING.

Aanstelling van registrateur en inspekteurs.

1. De Goeverneur-generaal is gerechtigd, met in achtneming van de Wet op de Staatsdienst, een beambte aan te stellen, de registrateur van brandmerken genaamd, alsmede van tijd tot tijd zulke personen als hij geschikt acht als inspekteurs van brandmerken, die onder het toezicht van de registrateur staan. Alle Goevernements veeartsen en veeinspekteurs zijn *ex officio* inspekteurs van brandmerken, en staan als zodanig onder het toezicht van de registrateur.

HOOFDSTUK II.

TOEKENNING EN REGISTRATIE.

Distrikt register van brandmerken.

2. De magistraat van elk distrikt houdt een register (hierna genoemd het distriktsregister) in de vorm opgenomen in formulier A van de Tweede Bijlage van deze Wet van alle brandmerken in zijn distrikt krachtens de bepalingen van deze Wet toegekend, en zulke andere boeken als door de registrateur nodig geacht mogen worden voor de doelmatige uitvoering van deze Wet.

Geen brandmerken worden gebruikt behalve overeenkomstig deze Wet.

3. Van af en na het aannemen van deze Wet wordt geen brandmerk op vee aangebracht tenzij overeenkomstig de bepalingen van deze Wet of de regulaties.

Applikatie om en toekenning van registratie van brankmerk.

4. Elke persoon, behalve een naturel woonachtig in een naturelle lokatie, die een brandmerk verlangt, handigt bij de magistraat van het distrikt waarin het brandmerk verlangd wordt, of zendt aan hem een applikatie in de vorm uiteengezet in formulier B van de Tweede Bijlage van deze Wet, vergezeld door een fooi van vijf shillings voor de registratie van het brandmerk. Indien geen biezondere samenstelling verlangd wordt, kent de magistraat indien tevreden gesteld dat de applikatie overeenkomstig de bepalingen van deze Wet is, aan de applikant in de volgorde waarin zijn applikatie ontvangen is, het eerste niet toegekende brandmerk voorkomende in het distriktregister toe, en registreert dienovereenkomstig het brandmerk in de naam van zulke applikant in de vorm uiteengezet in formulier A van de Tweede Bijlage van deze Wet: Met dien verstande altijd dat de magistraat op het verzoek van de applikant gerechtigd is om hem een andere samenstelling voorkomende in het distriktregister en nog niet toegekend, toe te kennen.

Certifikaat van registratie.

5. Na de registratie van een brandmerk krachtens artikel *vier* van deze Wet overhandigt of zendt de magistraat aan de applikant aan wie zulk brandmerk toegekend is, een certifikaat van de registratie daarvan in de vorm uiteengezet in formulier C van de Tweede Bijlage van deze Wet, en zendt aan de registrateur een kopie van zulk certifikaat binnen twee dagen na de datum van registratie.

Form of brand.

6. (1) Save as hereinafter provided every registered brand shall consist of three characters which shall be either two letters and one numeral or two numerals and one letter of plain and uniform pattern, and the first character of every such brand shall indicate the district in which the brand will be used. Any brand allotted in any district shall be used in that district only. The Governor-General may make regulations prescribing distinguishing characters for the brands of each Province or portion of a province and for each district.

(2) No more than one brand shall within any one district be allotted to one owner or to two or more joint owners.

(3) The size of the characters of every brand of great stock shall not be less than one inch in height, and of small stock not less than five-eighths of an inch in height, and the distance between any two characters shall be not less than one-fourth of an inch.

Distinctive marks where brand owned by more than one person.

7. (1) Where a brand stands registered in a district register in the names of more than one owner, each co-owner may apply to the magistrate to allot to him a distinctive mark for the purpose of distinguishing his ownership, and the magistrate shall make such allotment and record the same in the district register, and such mark and record shall at all times be *prima facie* evidence of ownership.

(2) No distinctive mark so allotted shall be identical or so nearly identical with any other brand or distinctive mark appearing in the district register as to cause confusion.

(3) No such distinctive mark shall be applied to any stock which is not branded with a registered brand.

Allotment of brands to Government departments

8. It shall be lawful for the registrar form time to time to allot to any Government department and to register in the name of that department a brand, the first character of which shall be the letter "D" and the remaining characters of which shall be a combination of another letter of the alphabet and a numeral. Any stock within the Union which is the property of the Government department in whose name a brand has been so registered shall be branded with that brand and with no other.

Owner may make own branding iron.

9. Any owner of a registered brand may make or cause to be made a branding iron or earmarking instrument corresponding to his registered brand: Provided that a true diagram of such branding iron or earmarking instrument shall in every case prior to its use be submitted to the registrar for approval in the form set out in form F of the Second Schedule to this Act.

Brands registered under laws repealed.

10. (1) Notwithstanding anything in this Act contained, an owner, having at the date of the passing of this Act stock branded with a brand registered prior to the passing of this Act and the use of which is not permitted by this Act or the regulations, shall not be required to re-brand such stock with a brand registered under this Act, but such brand shall not be published in any brands directory with the brands registered under this Act, nor be branded on any stock after the coming into force of this Act.

(2) The owner of any brand registered in pursuance of the provisions of any branding law in force in any of the provinces of the Union prior to the promulgation of this Act which brand shall not be in accordance with the provisions of this Act or any regulation made hereunder may apply in writing to the magistrate of the district wherein his holding is situate to have it replaced by a brand under this Act, and the magistrate, if satisfied that such an application is in order, and after having obtained the registrar's approval, shall register in the district register in the name of the applicant a brand in accordance with the provisions of this Act without charging in respect of such registration any fee under section *four* of this Act and the provisions of sections *five*, *six* and *seven* of this Act shall apply to such registration.

Vorm van brandmerk.

6. (1) Behalve zoals hierna bepaald bestaat elk geregistreerd brandmerk uit drie karakters, namelik òf twee letters en een cijfer òf twee cijfers en een letter van een eenvoudig en eenvormig model en het eerste karakter van elk zulk brandmerk duidt het distrikt aan waarin het brandmerk gebruikt wordt. Een brandmerk in een distrikt toegekend wordt slechts in dat distrikt gebruikt. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken voorschrijvende de verschillende karakters voor de brandmerken van elk provincie of gedeelte van een provincie en voor elk distrikt.

(2) Niet meer dan een brandmerk wordt binnen een distrikt aan een eigenaar of aan twee of meer mede-eigenaars toegekend.

(3) De grootte van de karakters van elk brandijzer van groot vee is niet minder dan een duim in hoogte en voor kleinvee niet minder dan vijf-achtste van een duim in hoogte, en de afstand tussen twee karakters is niet meer dan eenvierde van een duim.

Onderscheiding merken wanneer brandme door me dan een persoon bezeten wordt.

7. (1) Wanneer een brandmerk in een distriktregister geregistreerd staat in de naam van meer dan een eigenaar, kan elke mede-eigenaar bij de magistraat aanzoek doen om aan hem een onderscheidingsmerk toe te kennen voor het doeleinde om zijn eigendomsrecht te onderscheiden, en de magistraat kan zulk aanzoek toestaan en hetzelve in het distriktregister aantekenen en zulk merk en zulke aantekening zijn ten alle tijde *prima facie* bewijs van eigendomsrecht.

(2) Geen onderscheidingsmerk aldus toegekend is hetzelfde als of gelijkt zo veel op een ander brandmerk of onderscheidingsmerk dat in het register voorkomt, dat het aanleiding kan geven tot verwarring.

(3) Geen onderscheidingsmerk wordt aangebracht op vee dat niet gebrandmerkt is met een geregistreerd brandmerk.

Toekenn van bran merken regering departe-menten.

8. De registrateur is gerechtigd om van tijd tot tijd aan een Regeringsdepartement een brandmerk toe te kennen en hetzelve in de naam van dat departement te registreren en het eerste karakter van zulk een brandmerk zal de letter D zijn en de andere karakters daarvan zijn een samenstelling van een andere letter van het alphabet en een cijfer. Al het vee in de Unie dat het eigendom is van het Regeringsdepartement in wiens naam een brandmerk aldus geregistreerd is, wordt met dat brandmerk gebrandmerkt en met geen ander.

Eigenaa kan zijn eigen brandijz maken.

9. Een eigenaar van een geregistreerd brandmerk mag een brandijzer of oormerk-instrument overeenkomstig zijn geregistreerde brandmerk maken of laten maken: met dien verstande dat een juiste kaart van zulke brandijzer of oormerk instrument in elk geval voordat het gebruikt wordt aan de registrateur ter zijner goedkeuring onderworpen wordt, in de vorm uiteengezet in formulier F van de Tweede Bijlage van deze Wet.

Brandmerken registre volgens herroep wetten.

10. (1) Niettegenstaande de bepalingen in deze Wet vervat, wordt van geen eigenaar, die ten tijde van het aannemen van deze Wet vee bezat gebrandmerkt met een brandmerk geregistreerd voor het aannemen van deze Wet en waarvan het gebruik niet bij deze Wet of de regulaties toegelaten is, vereist zulk vee weder te brandmerken met een brandmerk volgens deze Wet geregistreerd, maar zulk brandmerk wordt niet gepubliceerd in een brandmerken handboek met de brandmerken volgens deze Wet geregistreerd, noch wordt hetzelve aangebracht op vee na het in werking treden van deze Wet.

(2) De eigenaar van een brandmerk geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van een brandmerken wet van kracht in een van de Provincies van de Unie voor de afkondiging van deze Wet welk brandmerk niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Wet of een regulatie krachtens dezelve gemaakt kan schriftelik bij de magistraat van het distrikt waarin zijn hoeve gelegen is aanzoek doen om het vervangen te hebben door een brandmerk volgens deze Wet, en de magistraat registreert, indien hij tevreden gesteld is dat zulk aanzoek in orde is, en na de goedkeuring van de registrateur verkregen te hebben een brandmerk in het distrikt register in de naam van de applikant overeenkomstig de bepalingen van deze Wet zonder ten opzichte van zulke registratie een fooi volgens artikel *vier* van deze Wet te berekenen, en de bepalingen van artikels *vijf*, *zes* en *zeven* van deze Wet vinden toepassing op zulke registratie.

(3) Subject to the provisions of this Act, any brand registered prior to the passing of this Act under any branding law shall, if not repugnant to any provision of this Act, be regarded as registered under the provisions of this Act or the regulations.

Quarterly *Gazette* notice of brands registered.

11. The registrar shall at the end of each quarter of every year, or as soon thereafter as possible, from the returns sent to him by the magistrates, publish in the *Gazette* a statement, in the form set out in form A of the Second Schedule to this Act, of all brands registered under this Act during such quarter, and shall cause copies of such statements to be sent to every magistrate, inspector of brands, native commissioner, inspector of stock, poundmaster and officer-in-charge of a police station.

Annual and quinquennial brands directory.

12. The registrar shall at the end of each year, or as soon thereafter as possible, cause a brands directory (hereinafter called the annual directory) showing all the brands which were registered during that year to be compiled and published in pamphlet form, and he shall, at the end of each period of five years cause to be compiled and published in pamphlet form a brands directory (hereinafter called the quinquennial directory) showing all brands registered to the end of that period: Provided that in the year in which the quinquennial directory is published it shall not be necessary to publish also the annual directory. The registrar shall cause copies of the annual and quinquennial directories to be forwarded as soon as possible after publication to every inspector of brands, magistrate, native commissioner, inspector of stock, poundmaster and officer-in-charge of a police station.

Transfer of right to registered brand.

13. A person wishing to transfer his right to a registered brand and the person intending to become the transferee thereof shall sign a document in the form set out in form D of the Second Schedule to this Act, and shall transmit it with a fee of ten shillings to the magistrate of the district within which the brand is registered, who may on receipt thereof cancel the registration of the said brand standing in the name of the transferor and register such brand in the name of the transferee and issue a certificate of transfer in the form set out in form E of the Second Schedule to this Act. The transferee shall thereafter be deemed to be the person having the exclusive right to use such brand aforesaid. No such transfer shall be registered if the owner does not transfer the ownership of the whole of the stock bearing his brand to the proposed transferee.

Surrender of right of brand.

14. The owner of any right of brand may by written notice to a magistrate surrender the same, and the magistrate shall, on receipt of such notice from such owner, cancel the registration and notify the registrar accordingly.

Cancellation of disused brands.

15. When it appears to a magistrate, upon the report of an inspector or otherwise, that a registered brand is not in use, he may cause written notice to be given to the owner thereof, calling upon him to show cause why the same shall not be cancelled; and if cause is not shown to the satisfaction of the magistrate within six months after such notice he may cancel the registration of the brand.

Re-allotment of cancelled or surrendered brand.

16. No brand the registration of which has been cancelled or surrendered shall be re-allotted until a period of five years from such cancellation or surrender shall have elapsed; provided however that if such brand was never in use the magistrate may, subject to the approval of the registrar, register it in the name of another owner.

Record and notification of surrendered and cancelled brands.

17. The magistrate of each district shall keep a book in which all transfers, surrenders and cancellations of brands shall be recorded, and the registrar shall from returns sent to him by the magistrates notify the same at the end of every three months in the *Gazette* containing the quarterly statement under section *eleven* of this Act.

(3) Met in achtneming van de bepalingen van deze Wet wordt een brandmerk dat vóór het aannemen van deze Wet volgens een brandmerken wet geregistreerd is, beschouwd als geregistreerd krachtens de bepalingen van deze Wet of de regulaties indien niet in strijd met enige bepalingen van deze Wet.

Die maa delikse k nisgevin *Staats-koerant* geregi-streerde brand-merken.

11. De registrateur publiceert bij het einde van elk kwartaal van elk jaar of zo spoedig daarna als mogelik en opgemaakt uit de opgaven aan hem door magistraten gezonden een lijst in de *Staatskoerant* in de vorm uiteengezet in formulier A van de tweede bijlage van deze Wet van alle brandmerken volgens deze Wet gedurende zulk kwartaal geregistreerd en laat eksemplaren van zulke lijsten aan elke magistraat, inspekteur van brandmerken, naturelle kommissaris, vee inspekteur, schutmeester en hoofd van een politie station toezenden.

Jaarliks vijfjaarli pandboe van bra merken.

12. De registrateur laat bij het einde van elk jaar of zo spoedig daarna als mogelik een handboek van brandmerken (hierna genoemd het jaarlikse handboek), alle brandmerken die gedurende dat jaar geregistreerd worden aantonende, opmaken en in pamflet vorm publiceren en hij laat bij het einde van elk tijdvak van vijf jaar een handboek van brandmerken (hierna genoemd het vijfjaarlikse handboek), alle brandmerken tot het einde van dat tijdvak geregistreerd aantonende, opmaken en in pamflet vorm publiceren: Met dien verstande dat in het jaar waarin het vijfjaarlikse handboek gepubliceerd wordt het niet nodig is om tevens het jaarlikse handboek te publiceren. De registrateur laat eksemplaren van de jaarlikse en vijfjaarlikse handboeken zodra mogelik na de publikatie daarvan aan elke inspekteur van brandmerken, magistraat, naturelle kommissaris, vee inspekteur, schutmeester en hoofd van een politie station toezenden.

Overdrac van recht geregi-streerd brankme

13. Een persoon die zijn recht op een geregistreerd brandmerk wenst over te maken en de personen die voornemens hetzelve over te nemen tekenen een dokument in de vorm uiteengezet in formulier D van de Tweede Bijlage van deze Wet en zenden het vergezeld door een fooi van tien shillings aan de magistraat van het distrikt waarin het brandmerk geregistreerd is. De magistraat kan bij de ontvangst daarvan de registratie van het gezegde brandmerk staande in de naam van de overdrage kancelleren en zulk brandmerk in de naam van de aannemer registreren en een certifikaat van overdracht in de vorm uiteengezet in formulier E van de Tweede Bijlage van deze Wet uitreiken. De aannemer wordt daarna geacht de persoon te zijn uitsluitend gerechtigd om zulk voorzegd brandmerk te gebruiken. Zulke overdracht wordt niet geregistreerd tenzij de eigenaar het eigendomsrecht in al het vee dat zijn brandmerk draagt aan de voorgestelde aannemer overdraagt.

Teruggav van recht brandmer

14. De eigenaar van een recht op een brandmerk kan bij schriftelike kennisgeving aan de magistraat hetzelve teruggeven en de magistraat kancelleert op ontvangst van zulke kennisgeving van de eigenaar de registratie en geeft aan de registrateur dienovereenkomstig kennis.

Kansellat van onge-bruikt brandmer

15. Wanneer het aan een magistraat blijkt op het rapport van een inspekteur of anderszins dat een geregistreerd brandmerk niet gebruikt wordt, kan hij schriftelik kennis aan de eigenaar daarvan doen geven hem oproepende om redenen aan te tonen waarom hetzelve niet gekancelleerd zal worden en indien geen voldoende reden naar genoegen van de magistraat aangetoond wordt binnen zes maanden na zulke kennisgeving kan hij de registratie van het brandmerk kancelleren.

Weder toekennin van gekan celleerd o terug-gegeven brandmerl

16. Geen brandmerk waarvan de registratie gekancelleerd of teruggegeven is wordt weder toegekend tot na het verloop van een tijdvak van vijf jaren na zulke kancellatie of teruggave: Met dien verstande echter dat indien zulk brandmerk nooit gebruikt was, de magistraat, met de goedkeuring van de registrateur, hetzelve kan registreren in de naam van een andere eigenaar.

Inschrijvi en kennis-geving va de terug-gegeven e gekan-celleerde brand-merken.

17. De magistraat van elke distrikt houdt een boek aan waarin alle overdrachten, teruggaven en kancellaties van brandmerken ingeschreven worden en de registrateur maakt, uit de opgaven aan hem door de magistraten gezonden bij het einde van elke drie maanden dezelve bekend in de *Staatskoerant* waarin de drie maandelikse lijst volgens artikel *elf* van deze Wet voorkomt.

CHAPTER III.

SMALL STOCK BRANDS.

aptation small ck of istered at stock and.

18. Any person who is the registered owner under this Act of any great stock brand shall, subject to the provisions of this Act and the regulations, be the registered owner, in respect of small stock, of that brand reduced and adapted in terms of section *nineteen* of this Act and the regulations.

e and sition of all stock and.

19. (1) The size, shape and pattern of small stock brands, the position in which such brands shall be placed, and the means and manner of applying such brands shall be prescribed by regulation.

(2) Unless otherwise provided by regulation, brands on small stock shall be made either—

(*a*) upon the ear by means of a plier or a metal clasp or rivet; or

(*b*) upon any part of the head with a branding iron.

umber of ands on e ear.

20. Where a registered earmark is already punched on an animals ear by means of ear-marking pliers it shall not be lawful for any subsequent owner to punch his registered mark on the same ear otherwise than by means of a clasp or rivet, and in such manner that the original brand remains unmutilated.

ansfer of all stock and and rrespond- g large ck brand.

21. No transfer of the right to any great stock brand registered under this Act shall be made by any owner unless the right to the corresponding small stock brand is transferred at the same time to the same person, and no transfer of the right to any registered small stock brand shall be made by any owner unless the right to the corresponding great stock brand is transferred at the same time to the same person.

CHAPTER IV.

NATIVE STOCK BRANDS.

ative cation ands.

22. Each magistrate shall allot a brand to every native location or reserve now or hereafter established within his district and shall register the same; and the said brand and no other shall be imprinted on great stock the property of natives who are resident in such location or reserve and for so long a time as they remain resident therein. One character of all such brands shall be a dagger, and of the remaining characters the one shall be a numeral and the other shall be the initial letter of the name of the location. Such dagger, numeral and letter shall be not less than one inch in height.

rands for atives out de native cations.

23. A magistrate may allot a brand to the head of any native family, kraal or stad within his district not residing in a native location or reserve to be used for great stock the property of the members of such family, kraal or stad.

llotment of ark to mily in ative cation.

24. (1) A magistrate or native commissioner may allot and register in favour of any family in a native location or reserve within his district or area a distinctive mark. Any such distinctive mark shall be of such a shape and character as the magistrate or native commissioner may direct, and such distinctive marks and no others shall be used for the branding of the stock of the respective families to whom they are allotted.

(2) The magistrate shall register any such mark in a book to be kept by him for the purpose, and on application of the owner thereof he may transfer it to some other owner or cancel it. The magistrate may, in the case of two or more natives notifying the same distinctive marks, allot such modification thereof to one or more of such owners as shall render all such marks dissimilar. The right to use such distinguishing mark shall lapse with the surrender, transfer or cancellation thereof or the removal of the owner of the mark from the location or reserve.

HOOFDSTUK III.

KLEINVEE BRANDMERKEN.

Vanpasmaking van geregistreerd grootvee brandmerk op kleinvee.

18. Een persoon die de geregistreerde eigenaar volgens deze Wet van een grootvee brandmerk is, is met in achtneming van de bepalingen van deze Wet en de regulaties ten opzichte van kleinvee de geregistreerde eigenaar van dat brandmerk verkleind en van pas gemaakt in termen van artikel *negentien* van deze Wet en de regulaties.

Grootte en positie van kleinvee brandmerk.

19. (1) De grootte, vorm en model van kleinvee brandmerken, de positie waarin zulke brandmerken aangebracht worden en de modellen en wijze van aanbrenging van zulke brandmerken wordt door regulatie voorgeschreven.

(2) Tenzij anderszins bepaald door regulatie worden brandmerken op kleinvee aangebracht—

(*a*) óf op het oor door middel van een knipper of door een knip of klinkplaatje van metaal; óf

(*b*) op enig deel van de kop met een brandijzer.

Aantal brandmerken op een oor.

20. Wanneer een geregistreerd oormerk reeds op het oor van een dier door middel van oormerk-knippers aangebracht is, is een volgende eigenaar niet gerechtigd om zijn geregistreerde brandmerk op hetzelfde oor aan te brengen op een andere wijze dan door middel van een knip of klinkplaatje, en op zulke wijze dat het oorspronkelike brandmerk onverminkt blijft.

Overdracht van kleinvee brandmerk en overeenstemmend grootvee brandmerk.

21. Geen overdracht van het recht op een grootvee brandmerk volgens deze Wet geregistreerd geschiedt door een eigenaar tenzij het recht op het overeenstemmende kleinvee brandmerk te gelijkertijd aan dezelfde persoon overgedragen wordt en geen overdracht van het recht op een geregistreerd kleinvee brandmerk kan door een eigenaar gedaan worden tenzij het recht op het overeenstemmende grootvee brandmerk tegelijkertijd aan dezelfde persoon overgedragen wordt.

HOOFDSTUK IV.

NATURELLEN VEE BRANDMERKEN.

Naturelle lokatie brandmerken.

22. Elke magistraat kent een brandmerk aan iedere naturelle lokatie of reservaat nu of hierna in zijn distrikt gevestigd toe en registreerd hetzelve, en het gezegde brandmerk en geen ander wordt op grootvee het eigendom van naturellen die in zulk een lokatie of reservaat woonachtig zijn en voor zulke tijd als zij daarin woonachtig blijven gestempeld. Een karakter van al zulke brandmerken is een dolkvormig teken en van de andere karakters is een een cijfer en het andere de eerste letter van de naam van de lokatie. Zulk dolkvormig teken, cijfer en letter zijn niet minder dan een duim hoog.

Brandmerken voor naturellen buiten naturelle lokaties.

23. Een magistraat kan een brandmerk aan de hoofdman van een naturelle familie, kraal of stad binnen zijn distrikt en niet woonachtig in een naturelle lokatie of reservaat toekennen om gebruikt te worden voor grootvee het eigendom van de leden van zulke familie, kraal of stad.

Toekenning van onderscheidingsmerk aan familie in naturelle lokatie.

24. (1) Een magistraat of naturelle kommissaris kan ten voordele van een familie in een naturelle lokatie of reservaat in zijn distrikt of gebied een onderscheidingsmerk toekennen en registreren. Elk zulk onderscheidingsmerk heeft een vorm en karakter zoals de magistraat of naturelle kommissaris mocht bepalen en geen andere dan zulke onderscheidingsmerken worden gebruikt voor het brandmerken van het vee van de respektieve families aan wie zij toegekend zijn.

(2) De magistraat registreert elk zulk merk in een boek door hem voor dat doeleinde te worden gehouden en op aanvrage van de eigenaar daarvan kan hij hetzelve aan een andere eigenaar overdragen of het kancelleren. De magistraat kan in geval dat twee of meer naturellen dezelfde onderscheidingsmerken opgeven, aan een of meer van zulke eigenaars zulke wijziging daarvan toekennen als al zulke merken ongelijksoortig maken. Het recht om zulk onderscheidingsmerk te gebruiken vervalt met de teruggave, overdracht of kancellatie daarvan op de verwijdering van de eigenaar van het merk uit de lokatie of het reservaat.

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS.

Magistrates, etc., to keep copies of directory and quarterly statements of brands.

25. Every magistrate, inspector, poundmaster, Government veterinary officer or inspector of stock shall keep a copy of the last issue of the annual and quinquennial brands directories and a copy of each *Gazette* or extract from such *Gazette* containing the quarterly statements of registered brands not included in any such directory, and shall permit search therein at all reasonable hours on payment of a fee of one shilling for each such search.

Butchers' and dealers' books.

26. Every butcher, poundmaster, marketmaster and auctioneer shall keep a separate book, open at all times to inspection by any inspector of brands or police officer, wherein he shall truly enter the brands on every animal slaughtered, dealt in, impounded or sold by him in their proper order as prescribed by regulation.

Duty of auctioneer or marketmaster selling branded stock.

27. Every auctioneer or marketmaster shall, prior to the sale of any stock bearing registered brands, satisfy himself by means of a certificate duly signed by the reputed owner of such stock or by an inspector, native commissioner, justice of the peace or two property owners, or by other evidence, that the seller is the owner of the brand or is otherwise authorised to dispose of such stock. Should any auctioneer or marketmaster fail to comply with the provisions of this section, he shall, in the event of stock sold by him contrary to such provisions being subsequently proved to have been stolen, be guilty of an offence.

Reporting of altered or blotched brands by butchers and dealers.

28. Any butcher, poundmaster, marketmaster, or auctioneer who shall slaughter or dispose of any animal upon which any brand shall appear to have been altered, blotched or defaced shall, within forty-eight hours of such slaugher or disposal, report the matter in writing to the nearest police officer in charge of a police station or inspector of brands. Any person who contravenes this section shall on conviction be liable to a fine not exceeding five pounds sterling for each head of great stock and one pound sterling for each head of small stock in respect of which the offence was committed.

Inspectors and police may enter places where stock is kept.

29. Every inspector or police officer—

(*a*) may enter on or into any part of any holding or place where stock is kept and inspect any stock, hide, branding iron or brand in or on such place; and

(*b*) may seize and impound any stock and any hides in respect of which there is reasonable ground for believing that the owner or the person in charge thereof has committed any breach of this Act;

(*c*) may seize any branding instrument and any certificate in the possession of such owner or person in charge; and

(*d*) may employ any person or persons to assist him in carrying out any of the provisions of this section.

Stock which may be impounded.

30. Any inspector or police officer may impound any stock bearing a brand which he has reason to believe has been wilfully altered, blotched, defaced or rendered illegible, or any stock which has been branded contrary to the provisions of this Act or the regulations.

Poundmasters to notify owners of branded stock impounded.

31. When any branded stock are in a pound, the pound master shall forthwith, where practicable, send notice thereof to the owner of the brand and also, in the case of stock bearing the brand of a native location or reserve, to the magistrate or native commissioner of the district wherein the brand is registered stating in such notice the distinctive marks, if any, appearing on such stock. When the poundmaster has any reason to suppose that such stock belongs to a person other than the owner of the brand borne by the impounded stock, he shall send notice of the impounding both to the owner of the brand and to the supposed owner of the stock. Every pound-

HOOFDSTUK V.

GEMENGDE BEPALINGEN.

Magistrate enz. moete kopieën va handboek drie maan likse lijste van bran merken houden.

25. Elke magistraat, inspekteur, schutmeester, Goevernements veearts of vee-inspekteur houdt een eksemplaar van de laatste uitgave van het jaarlikse en vijf-jaarlikse handboek van brandmerken en een eksemplaar van elke *Staatskoerant* of uittreksel van zulke *Staatskoerant* waarin de drie-maandelikse lijsten van geregistreerde brandmerken, niet in zulke handwijzer opgenomen, voorkomen, en staat op alle redelike tijden en tegen betaling van een fooi van een shilling voor elk nazoek toe dat hetzelve onderzocht wordt.

Boeken va slachters e handelaars

26. Alle slachters, schutmeesters, marktmeesters en vendu-afslagers houden afzonderlike boeken ten alle tijde open ter inzage door een inspekteur van brandmerken of politiebeambte waarin zij nauwkeurig de brandmerken van elk dier dat door hen afgemaakt, verhandeld, naar het schut gebracht of verkocht is in behoorlike volgorde zoals voorgeschreven bij regulatie inschrijven.

Plicht van vendu-afslagers o mark-meesters gebrand-merkt vee verkopen.

27. Elke vendu-afslager of marktmeester vergewist zichzelve vóór de verkoop van vee dat geregistreerde brandmerken draagt door middel van een certifikaat, behoorlik gerekend door de persoon die bekend staat als de eigenaar van zulk vee of door een inspekteur, naturelle kommissaris, vrederechter, of twee grondeigenaars, of door ander bewijs dat de verkoper de eigenaar is van het brandmerk of anderszins gemachtigd is om over zulk vee te beschikken. Indien een vendu-afslager of marktmeester verzuimt de bepalingen van dit artikel na te komen maakt hij, indien het door hem in strijd met zulke bepalingen verkochte vee naderhand bewezen wordt gestolen te zijn, zich schuldig aan een overtreding.

Rapportere van ver-anderde of onduidelik-gemaakte brand-merken do slachters e handelaars.

28. Alle slachters, schutmeesters, marktmeesters of vendu-afslagers die een dier afmaken of verhandelen, waarop een brandmerk voorkomt dat veranderd, onduidelik gemaakt of verminkt schijnt te zijn, rapporteert binnen acht en veertig uren na zulke afmaking of verhandeling de zaak schriftelik aan het dichtst bij zijnde hoofd van een politiestation of inspekteur van brandmerken. Hij die dit artikel overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf pond per stuk grootvee en een pond sterling per stuk kleinvee ten opzichte waarvan de overtreding begaan werd.

Inspekteurs en politie beambten kunnen plekken binnen gaa waar vee gehouden wordt.

29. Elke inspekteur of politiebeambte kan—

(*a*) enig deel van een hoeve of plaats waar vee gehouden is binnengaan en zulk vee, de huid, brandijzer of brandmerk op of in zulke plek inspekteren;

(*b*) vee en huiden ten opzichte waarvan er redelike grond is om te vermoeden dat de eigenaar of persoon die het opzicht daarover heeft een overtreding van deze Wet begaan heeft, inbeslag nemen;

(*c*) een brandinstrument of certifikaat in het bezit van zulke eigenaar of persoon in toezicht daarover in beslag nemen; en

(*d*) een persoon of personen bezigen om hem bij te staan in de uitvoering van een van de bepalingen van dit artikel.

Vee dat ka geschut worden.

30. Elke inspekteur of politiebeambte mag vee schutten dat een brandmerk draagt hetwelk hij reden heeft om te vermoeden dat het opzettelik veranderd, onduidelik gemaakt, verminkt of onleesbaar gemaakt is, of vee dat gebrandmerkt is in strijd met de bepalingen van deze Wet of de regulaties.

Schut-meesters geven kennis aan eigenaars van geschutte gebrand-merkte vee.

31. Wanneer gebrandmerkt vee geschut wordt geeft de schutmeester dadelik, wanneer zulks doenlik is, kennis daarvan aan de eigenaar van het brandmerk en ook in het geval van vee dat het brandmerk van een naturelle lokatie of reservaat draagt aan de magistraat of naturelle kommissaris van het distrikt waarin het brandmerk geregistreerd is en vermeldt in zulke kennisgeving de onderscheidingsmerken, zo die er zijn, die op zulk vee voorkomen. Wanneer de schutmeester reden heeft om te vermoeden dat zulk vee aan een andere persoon dan de eigenaar van het brandmerk dat het geschutte vee draagt, toebehoort, zendt hij kennis van het schutten zowel aan de eigenaar van het brandmerk als aan de vermeende eigenaar van het vee. Elke schutmeester die zonder

master who, without lawful excuse, shall neglect or delay to send any such notice shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding twenty pounds.

ind. nds.

32. Each magistrate shall allot a brand to every public pound already or hereafter to be established in his district and shall register the same. One character of every such brand shall be a daimond, and of the remaining characters the one shall be the dominant letter of the district and the other a numeral. The poundmaster shall, on the sale of any stock impounded in his pound, brand the same with such brand on the portions and in the order prescribed by regulation in such manner as to show that the said brand is the last brand at that time imprinted on such stock. Any poundmaster who shall fail to comply with the provisions of this section shall on conviction be liable to a fine not exceeding seventy-five pounds.

nner of ing ice.

33. When under the provisions of this Act or the regulations it may be necessary to give or send any notice, the same may be given—

(*a*) personally to the person to whom the notice is addressed; or

(*b*) by registered letter sent through the post and directed to the last known place of abode or business of such person, and in addition by—

(i) inserting the notice once in the *Gazette* and once in some newspaper circulating in the district in which any holding of the person to whom the notice is addressed is situated; and

(ii) by forwarding a copy of such notice to the magistrate for the district or in case of stock the property of a native to the native commissioner or magistrate for the district in which any holding of the person to whom the notice is addressed is situate, who shall cause the same to be exhibited outside his office or court.

ial of rsons for eft of ock or des or rtion ereof.

34. (1) On the trial of any person for the theft of any hide or stock or for receiving any such hide or stock or any part thereof knowing the same to have been stolen, it shall be competent for the prosecution to give evidence that the brand upon the hide or animal alleged to have been stolen is the brand of the person alleged to be the owner of such hide or animal or of some person through of from whom such owner derived his right to such animal, and a certificate purporting to be under the hand of the registrar or a copy of the *Gazette* containing the publication of such owner's brand shall constitute *prima facie* proof of the facts therein alleged.

(2) In the case of the prosecution of any person for theft of any stock or hide thereof where the hide is proved to have been mutilated in such a way that any brand or distinctive mark is removed or rendered illegible, the accused shall be deemed not to have been the owner of such animal or hide unless he prove the contrary.

CHAPTER VI.

OFFENCES.

Use of branding instruments not in conformity with the Act.

35. Any person who shall use or attempt to use, or knowingly permit to be used, or have in his possession, any branding iron or instrument similar to or resembling in pattern and size those prescribed under this Act, other than the branding iron or instrument which he is entitled to use as herein provided, shall, on conviction, be liable for every such offence to a fine not not exceeding seventy-five pounds.

wettige verontschuldigingen veronachtzaamt zulke kennisgeving te zenden of zulks vertraagt, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste twintig pond.

Schut brandmerken.

32. Elke magistraat kent een brandmerk toe aan elk publiek schut reeds opgericht of hierna te worden opgericht in zijn distrikt en registreert hetzelve. Een karakter van elk zulk brandmerk is een ruit en van de overige karakters is een de voornaamste letter van het distrikt en het andere een cijfer. De schutmeester brandmerkt vee dat in zijn schut geschut is bij de verkoop van hetzelve met zulk een brandmerk op de delen en in de volgorde bij regulatie voorgeschreven op zulke wijze als aantoont dat het gezegde brandmerk het laatste brandmerk is dat ten dien tijde op het vee gestempeld is. Een schutmeester die verzuimt de bepalingen van dit artikel na te komen wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en zeventig pond.

Wijze van kennisgeving.

33. Wanneer volgens de bepalingen van deze Wet of de regulaties het nodig is om kennis te geven of te zenden, kan dezelve gegeven worden—

(*a*) persoonlik aan de persoon aan wie die kennisgeving gericht is; of

(*b*) per registreerde brief per post gezonden en geadresseerd naar de laatst bekende verblijfplek of bezigheidsplek van zulke persoon en daarenboven door:

(i) het publiceren van de kennisgeving eenmaal in de *Staatskoerant* en eenmaal in een koerant in omloop in het distrikt waarin de hoeve van de persoon aan wie de kennisgeving gericht is gelegen is; en

(ii) een kopie van zulke kennisgeving aan de magistraat van het distrikt, of in geval van vee dat het eigendom van een naturel is, aan de naturelle kommissaris of magistraat, voor het distrikt waarin de hoeve van een persoon aan wie de kennisgeving gericht is, gelegen is te zenden die dezelve laat aanplakken aan de buitenkant van zijn kantoor of hof.

Berechting van personen wegens vee diefstal of diefstal van huiden of gedeelten daarvan.

34. (1) Bij de berechting van een persoon wegens de diefstal van een huid of vee of wegens het ontvangen van zulk een huid of vee of een gedeelte daarvan met voorkennis dat hetzelve gestolen is, is de vervolger bevoegd om getuigenis te leiden dat het brandmerk op de huid of het dier dat beweerd wordt gestolen te zijn het brandmerk is van de persoon die beweerd wordt de eigenaar te zijn van zulke huid of zulk dier, of van een of andere persoon door of van wie zulke eigenaar zijn recht tot zulk dier verkregen heeft en een certifikaat dat heet getekend te zijn door de registrateur of een eksemplaar van de *Staatskoerant* dat de publikatie van het brandmerk van zulk een eigenaar bevat, is *prima facie* bewijs van de feiten daarin uiteengezet.

(2) In het geval van de vervolging van een persoon wegens veediefstal of diefstal van een huid daarvan wanneer de huid bewezen wordt op zulk een wijze verminkt te zijn dat een brandmerk of onderscheidings merk daarvan verwijderd is of onleesbaar gemaakt is, wordt de beschuldigde geacht niet de eigenaar van zulk dier of huid geweest te zijn tenzij hij bewijs levert van het tegenovergestelde.

HOOFDSTUK VI.

OVERTREDINGEN.

Het gebruik van brandinstrumenten niet in overeenstemming met deze Wet.

35. Hij die een ander brandijzer of brandinstrument van hetzelfde model en grootte als die voorgeschreven volgens deze Wet of daarop gelijkend, behalve het brandijzer of instrument dat hij gerechtigd is om te bebruiken zoals hierin bepaald, gebruikt of poogt te gebruiken of met voorkennis toelaat dat het gebruikt wordt of in zijn bezit heeft, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en zeventig pond voor elke zodanige overtreding.

nalty for structing pectors police in ir duties.

36. Any person hindering or impeding any inspector or police officer in the execution of his duty, or refusing on lawful demand to produce any branding iron, instrument or certificate, or to permit such inspector or police officer to inspect any stock or hide shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding seventy-five pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

anding the ck of ner sons.

37. Any person who shall wilfully brand or imprint his brand or distinctive mark on any stock of which he is not the owner, or shall wilfully cause, direct or permit any stock of which he is not the owner to be branded with his brand, shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding one hundred pounds.

ng unistered nd.

38. Any person who shall mark, or direct, aid, or assist in the marking or the permanently imprinting on, any stock or any portion thereof of any signs, symbols or characters other than those made and registered in accordance with the provisions of this Act shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding seventy-five pounds.

tching, acing, , of nds.

39. Any person who shall wilfully blotch, deface or otherwise render illegible or alter any brand or distinctive mark upon any stock, or wilfully direct, cause or permit any such brand or mark to be blotched, defaced, or otherwise rendered illegible or altered, or be a party thereto, or shall wilfully crop or cut off or cause direct or permit to be cropped or cut off the whole or any portion of the left ear of any small stock or more than one-fourth of the right ear of such stock shall, for every such offence, be liable to a fine not exceeding seventy-five pounds.

se entries locu- ts ting to nds, ctories, , and ally g brands istinc- marks ther ons.

40. Any person who—

(*a*) shall knowingly and unlawfully insert or permit to be inserted any false entry or diagram of any matter relating to any brand in any register, certificate, brands directory, quarterly statement, or in any extract from any of them ; or

(*b*) shall, with intent to defraud, forge, alter, offer, utter or dispose of or put off knowing the same to be forged, or altered any document or extract referred to in this Act or the regulations ; or

(*c*) shall, with intent to defraud, wilfully and unlawfully destroy, deface, or alter or cause to be destroyed, defaced or altered any such document or extract ; or

(*d*) shall knowingly and wilfully, with intent to defraud, use the brand or distinctive mark of any owner without his authority

shall, on conviction, be liable to imprisonment with or without hard labour for any term not exceeding three years.

alties pt re other- ially ided.

41. Any person wilfully failing to comply with or offending against the provisions of this Act in any case in which no penalty is imposed hereby ; and any person failing to comply with or offending against any of the provisions of any regulation made under this Act shall on conviction be liable to a fine not exceeding twenty pounds.

CHAPTER VII.

SUPPLEMENTARY.

lations.

42. It shall be lawful for the Minister from time to time to make regulations, not inconsistent with this Act and to alter, amend or repeal the same prescribing :

(*a*) the part of the stock on, and the position in, which the owner's brand or distinctive mark shall be placed ;

(*b*) the means by which any brand shall be made ;

(*c*) the shape, character and size of letters and numerals to be used for registered brands and the arrangement of them—

(*d*) the shape, character, and size of brands for pounds ;

Straffen voor het hinderen van inspekteurs of politiebeambten in de uitvoering van hun plichten.

36. Hij die een inspekteur of politiebeambte in de uitvoering van zijn plichten hindert of belet of op wettig verzoek weigert een brandijzer, brand-instrument of certifikaat te vertonen of weigert toe te staan dat zulk een inspekteur of politiebeambte vee of een huid inspekteert, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en zeventig pond, of met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden of met beide zulke boete en zulke gevangenisstraf.

Het brandmerken van vee van andere personen.

37. Hij die opzettelik enig vee waarvan hij niet de eigenaar is brandmerkt of zijn eigen brandmerk of onderscheidingsmerk daarop stempelt of met voorkennis vee waarvan hij niet de eigenaar is, doet, toestaat of gelast te brandmerken met zijn brandmerk, wordt hij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond.

Het gebruiken van een ongeregistreerd brandmerk.

38. Hij die vee of een gedeelte daarvan merkt of het merken daarvan gelast, of bijstaat of behulpzaam is in het merken of het permanent stempelen daarvan met andere tekens, symbolen of karakters dan overeenkomstig de bepalingen van deze Wet gemaakt en geregistreerd zijn, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en zeventig pond.

Onduidelik maken, verminking enz. van brandmerken.

39. Hij die opzettelik een brandmerk of onderscheidingsmerk op vee onduidelik maakt, verminkt of op andere wijze onleesbaar maakt of verandert of opzettelik gelast, veroorzaakt of toestaat dat zulk brandmerk of merk verminkt, onduidelik gemaakt of anderszins onleesbaar gemaakt of veranderd wordt, of daarbij behulpzaam is, of hij die opzettelik het gehele linker oor of een gedeelte daarvan van klein vee of meer dan een-vierde van het rechter oor van zulk vee afsnijdt of afknipt of doet of laat afsnijden, of afknippen wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en zeventig pond.

Valse opgaven in dokumenten betrekking hebbende op brandmerken, handboeken enz., en het onwettig gebruik van brandmerken of onderscheidingsmerken van andere personen.

40. Hij die—

(*a*) met voorkennis en onwettig een valse opgave of kaart van een zaak in verband met een brandmerk in een register, certifikaat, handboek van brandmerken, drie maandelikse lijst of in een uittreksel van een of ander van dezulke invoegt, of toelaat dat dezelve ingevoegd wordt ; of

(*b*) met het oogmerk van bedrog een dokument, bedoeld bij deze Wet of de regulaties, of een uittreksel daarvan, vervalst, verandert aanbiedt, uitgeeft of ervan gebruik maakt welbewust dat hetzelve vervalst of verandert is ; of

(*c*) met het oogmerk van bedrog opzettelik en onwettig zulk een dokument of uittreksel vernietigt, verminkt, verandert of doet vernietigen, verminken of veranderen ; of

(*d*) desbewust en opzettelik met het oogmerk van bedrog het brandmerk of onderscheidingsmerk van een eigenaar zonder diens machtiging gebruikt

wordt, bij veroordeling, gestraft met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste drie jaar.

Straffen behalve wanneer anderszins speciaal bepaald.

41. Hij die opzettelik verzuimt een of andere bepaling van deze Wet na te komen of dezelve overtreedt, waarvoor geen straf bij deze opgelegd is ; en hij die verzuimt een of andere bepaling van een regulatie krachtens deze Wet gemaakt na te komen, of een overtreding daarvan begaat wordt, bij veroordeling, gestraft met een boete van ten hoogste twintig pond.

HOOFDSTUK VII.

AANVULLENDE BEPALINGEN.

Regulaties.

42. De Minister is van tijd tot tijd gerechtigd regulaties te maken niet in strijd met deze Wet, en dezelve te veranderen, te wijzigen, of te herroepen, voorschrijvende—

(*a*) het deel van het vee waarop en de positie waarin het eigenaarsbrandmerk of onderscheidingsmerk geplaatst wordt ;

(*b*) de middelen waardoor een brandmerk aangebracht wordt ;

(*c*) de vorm, het karakter en de grootte van letters en cijfers te worden gebruikt als geregistreerde brandmerken en de schikking van dezelve ;

(*d*) de vorm, het karakter en de grootte van brandmerken voor schutten ;

(*e*) the shape and pattern of branding irons and other marking instruments;

(*f*) the shape, character and size of distinctive marks and the conditions under which the same may be granted, surrendered, cancelled, used and registered;

(*g*) the fees and charges payable and forms to be used, and

(*h*) for any object or purpose that may be deemed necessary for the efficient administration or the better carrying out of the purposes of this Act.

Interpretation of terms.

43. In this Act, unless inconsistent with the context—

"brand" means a brand duly registered under this Act and made in manner prescribed upon any part of the head of any stock or upon any such portion of the hide as may be prescribed;

"branding iron" means the instrument prescribed for imprinting a brand or mark on the hide of any stock in accordance with the provisions of this Act or the regulations;

"branding instrument" means any instrument or tool other than a branding iron by which any mark or symbol can be impressed or cut on any portion of any stock;

"native commissioner" shall include a sub-native commissioner;

"distinctive mark" means a lawful mark (other than the gazetted brand) which a co-owner of a registered common brand or a native within a native location or reserve is empowered to use to denote his ownership;

"great stock" means equines, horned cattle and ostriches;

"police officer" means any member of any police force;

"inspector" means any person empowered to act as an inspector of brands under this Act;

"small stock" means any sheep, goat or pig;

"stock" means both great and small stock;

"Minister" means the Minister of Agriculture or any other Minister of State acting for him in his absence;

"registrar" means the registrar of brands;

"regulations" means the regulations framed under this Act;

"residence" means the residence, house, homestead or dwelling of the owner of any brand or stock;

"holding" means any farm or other place where stock is kept;

"owner" means any owner of stock or of a registered brand and shall include the Government and corporate bodies;

"prescribed" means prescribed by this Act or the regulations.

Repeal of Laws.

44. The laws specified in the First Schedule to this Act are hereby repealed to the extent set forth in the fourth column to that schedule, together with so much of any other law as may be repugnant to or inconsistent with this Act.

Title and date of commencement of Act.

45. This Act may be cited for all purposes as the Brands Act, 1923.

(*e*) de vorm en model van brandijzers en andere brandinstrumenten;

(*f*) de vorm, het karakter en de grootte van onderscheidingsmerken, en de voorwaarden waarop dezelve kunnen toegestaan, teruggegeven, gekancelleerd, gebruikt en geregistreerd worden;

(*g*) de betaalbare fooien en kosten en de formulieren te worden gebruikt;

(*h*) alle onderwerpen of oogmerken die geacht worden nodig te zijn voor de doeltreffende administratie of de betere uitvoering van de doeleinden van deze Wet.

Woord bepalinger

43. Tenzij in strijd met de samenhang, wordt in deze Wet verstaan onder:—

"brandmerk" een behoorlik krachtens deze Wet geregistreerd brandmerk en aangebracht op de voorgeschreven wijze op een deel van de kop van vee of op zulke deel van de huid als voorgeschreven mocht worden;

"brandijzer" het voorgeschreven instrument om een brandmerk of merk op de huid van vee overeenkomstig de bepalingen van deze Wet of de regulaties te stempelen;

"brandinstrument" een instruemnt of werktuig ander dan een brandijzer, waardoor enig merk of symbool ingeprent of gesneden kan worden op enig deel van vee;

"naturelle kommissaris" tevens een sub-naturelle kommissaris;

"onderscheidingsmerk" een wettig merk (ander dan het gepubliceerde brandmerk) dat een mede-eigenaar van een geregistreerd gemeen brandmerk, of een naturel in een naturelle lokatie of reservaat gerechtigd is om te gebruiken om zijn eigendomsrecht aan te duiden;

"grootvee" leden van de paarden familie, gehoornd vee en struisvogels;

"politiebeambte" een lid van een politiemacht;

"inspekteur" een persoon gemachtigd om als een inspekteur van brandmerken volgens deze Wet op te treden;

"kleinvee" schapen, bokken of varkens;

"vee" zowel groot- als kleinvee;

"Minister" de Minister van Landbouw of een andere Minister van Staat die ten zijnen behoeve gedurende zijn afwezigheid waarneemt;

"registrateur" de registrateur van brandmerken;

"regulaties" de regulaties krachtens deze Wet opgesteld;

"woonplaats" het woonhuis, huis, hofstede, of woning van de eigenaar van een brandmerk of vee;

"hoeve" een boereplaats of andere plaats waar vee gehouden wordt;

"eigenaar" een eigenaar van vee of van een geregistreerd brandmerk en tevens de Regering en ingelijfde lichamen;

"voorgeschreven" volgens deze Wet of de regulaties voorgeschreven.

Herroepin van Wett

44. De wetten opgenoemd in de Eerste Bijlage van deze Wet worden bij deze herroepen in de omvang uiteengezet in de vierde kolom van die Bijlage, tezamen met zoveel van een andere wet als onbestaanbaar of in strijd met deze Wet mocht zijn.

Korte tite en datum van invoering van We

45. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Brandmerken Wet, 1923, aangehaald worden.

First Schedule.

Province.	No. and year of law.	Title or subject of law.	Extent of repeal.
Cape of Good Hope.	Act No. 12 of 1890.	The Brands Registration Act, 1890.	The whole.
,, ..	Act No. 18 of 1892.	The Brands Registration Act, 1890, Amendment Act, 1892.	The whole.
,, ..	Act No. 4 of 1897.	The Brands Registration Amendment Act, 1897.	The whole.
Natal ..	Law No. 22 of 1882.	To declare the law relating to the fraudulent marking or branding of ostriches and cattle and the fraudulent obliteration or alteration of brands or marks on ostriches and cattle.	Sections *one* and *two*.
,, ..	Law No. 13 of 1889.	To prevent the practice of cutting the ears of certain animals for the purpose of making or obliterating distinguishing earmarks.	Section *one*.
,, ..	Law No. 40 of 1901.	For the protection of property in ostriches and ostrich feathers.	Sections *three* to *six* (inclusive).
Transvaal ..	Ordinance No. 15 of 1904.	The Great Stock Brands Ordinance, 1904.	The whole.
Orange Free State.	Ordinance No. 15 of 1903.	The Brands Registration Ordinance, 1903.	The whole.

Eerste Bijlage.

Provincie.	No. en jaar van wet.	Titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Kaap de Goede Hoop.	Wet No. 12 van 1890.	De Brandmerken Registratie Wet, 1890.	Geheel.
,, ..	Wet No. 18 van 1892.	De Brandmerken Registratie Wet, 1890, Wijzigings Wet, 1892.	Geheel.
,, ..	Wet No. 4 van 1897.	De Brandmerken Registratie Wijzigings Wet, 1897.	Geheel.
Natal ..	Wet No. 22 van 1882.	Ter vaststelling van de Wet betreffende het bedrieglike merken of brandmerken van struisvogels en de bedrieglike uitwissing of verandering van merken of brandmerken op struisvogels en vee.	Artikels *een* en *twee*.
,, ..	Wet No. 13 van 1889.	Ter voorkoming van de praktijk van het snijden van oren van zekere dieren ten einde onderscheidende oormerken uit te wissen.	Artikel *een*.
,, ..	Wet No. 40 van 1901.	Ter bescherming van eigendomsrecht in struisvogels en struisveren.	Artikels *drie* tot en met *zes*.
Transvaal ..	Ordonantie No. 15 van 1904.	De Grootvee Brandmerken Ordonantie, 1904.	Geheel.
Oranje Vrijstaat.	Ordonantie No. 15 van 1903.	De Brandmerken Registratie Ordonantie, 1903.	Geheel.

Second Schedule.

FORM A.

BRAND REGISTER.

No. of brand.	Name of owner in full.	Name and number of farm.	Address of owner.	District.	Particulars of Brand.			Class of stock for which brand is required.	Position of brand for sheep and goats and pigs.	Distinctive mark.	Remarks.
					Brand allotted.	Number of certificate.	Dates of registration.				

Tweede Bijlage.

VORM A.

REGISTER VAN BRANDMERKEN.

No. van brandmerk.	Volle naam van eigenaar.	Naam en nommer van boereplaats.	Adres van eigenaar.	Distrikt.	Biezonderheden van Brandmerk.			Soort van vee waarvoor brandmerk verlangd wordt.	Positie van brandmerk voor schapen en bokken en varkens.	Onderscheidings merk.	Opmerkingen.
					Toegekende brandmerk.	Nommer van certifikaat.	Datum van registratie.				

FORM B.

Union of South Africa,
Department of Agriculture.

APPLICATION FOR BRAND.

(Under the Brands Act.)

To the Magistrate,

.....

Sir,—

Herewith I/we enclose the prescribed fee of..... being for the registration of a brand and cost of branding iron, plier, rivet or clasp and request that you will allot and register a brand for the holding or place mentioned in the Schedule below.

Full Name of Applicant.	Name and number of farm.	Address.	District.	Class of stock for which brand is required.

I/we hereby request that the second letter of my/our brand may be letter.....

(Signature).....

FORM C.

UNION DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

CERTIFICATE OF REGISTRATION No.....

(Under the Brands Act, 1923.)

Owner(s) full name(s).	Address—residential and postal.	District for which brand is required.	Stock for which brand is required.	Position of brand for sheep, goats and pigs.

Diagram of brand.	Diagram and position of distinctive mark.

Diagram and position of ear-mark.

(Right or off ear.) (Left or near ear.)

This is to certify that the Brand (and Ear and Distinctive Mark) shown in the above diagrams was duly Registered in the Register of Brands kept at..... folio..... on this..... day of ....., 19....

Resident Magistrate.

FORMULIER B.

Unie van Zuid Afrika,
Departement van Landbouw.

APPLIKATIE OM BRANDMERK.

(Volgens de Brandmerken Wet.)

Aan de Magistruat,

.....

Meneer,—

Hiermede sluit ik (sluiten wij) de voorgeschreven fooi in van .....zijnde voor registratie van een brandmerk en de kosten van een brandijzer, knipper, klinkplaatje of knip en verzoek (verzoeken) U om een brandmerk voor de hoeve of plaats in de opgave hierna vermeld toe te kennen en te registreren.

Volle Naam van Applikant.	Naam en nommer van boere-plaats.	Adres.	Distrikt.	Soort van vee waarvoor brand merk verlangd wordt.

Ik, (wij) verzoek (verzoeken) bij deze dat de tweede letter van mijn (ons) brandmerk de letter.....mag zijn.

(Handtekening).....

FORMULIER C.

UNIE DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.

CERTIFIKAAT VAN REGISTRATIE No.....

(Volgens Brandmerken Wet, 1923.)

Volle naam(en) van eigenaar(s).	Adres—Woon-en Post Adres.	Distrikt waar-voor het brandmerk verlangd wordt.	Vee waar-voor brandmerk uitgereikt is.	Positie van brand-merk voor schapen, bokken en varkens.

Kaart van Brand.	Kaart en positie van onderscheidings merk.

Kaart en Positie van Oormerk.

(Rechter Oor.) (Linker Oor.)

Dit certificeert dat het brandmerk (en Oor- en Onderscheidingsmerk) zoals aangetoond in de bovenstaande kaarten behoorlik geregistreerd was in het register van brandmerken gehouden te..... folio..... op deze..... dag van..... 192.....

Resident Magistraat.

FORM C. (1).

UNION DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

CERTIFICATE OF REGISTRATION No.....

(NATIVES.)

(Under the Brands Act, 1923.)

Owner(s) full Name(s).	Address—residential and postal.	District for which brand is required.	Stock for which brand is required.	Position of brand for sheep, goats and pigs.

Diagram of brand.	Diagram and position of distinctive mark.

Diagram and position of ear-mark.

(Right or off ear.) (Left or near ear.)

This is to certify that the Brand (and Ear and Distinctive Mark) shown in the above diagrams was duly Registered in the Register of Brands kept at..... folio..... on this..... day of ....., 19....

Resident Magistrate.

FORMULIER C. (1).

UNIE DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.

CERTIFIKAAT VAN REGISTRATIE No.....

(NATURELLEN.)

(Volgens Brandmerken Wet, 1923.)

Volle naam(en) van eigenaar(s).	Adres—Woon en Post Adres.	Distrikt waarvoor het brandmerk verlangd wordt.	Vee waarvoor brandmerk uitgereikt is.	Positie van brandmerk voor schapen, bokken en varkens.

Kaart van Brand.	Kaart en positie van onderscheidings merk.

Kaart en Positie van Oormerk.

(Rechter Oor.) (Linker Oor.)

Dit certificeert dat het brandmerk (en Oor- en Onderscheidingsmerk) zoals aangetoond in de bovenstaande kaarten behoorlik geregistreerd was in het register van brandmerken gehouden te..... folio..... op deze..... dag van..... 192.....

Resident Magistraat.

FORM D.

Union of South Africa,
Department of Agriculture.

MEMORANDUM OF TRANSFER OF BRAND.

To the Magistrate,

.....

Sir,—

I/we.....being the registered owner(s) of the brand set forth in the schedule hereto and desiring to transfer the same to..... of.....hereby request that you will record the same in your register accordingly, and enclose herewith the necessary fee of ten shillings.

As Witnesses :

1..... (Transferor) .....
Address.....
2..... (Transferee) .....
Address .....

Name and Address of previous owner of brand.	Name and Number of Farm, and Address.	Number of Certificate.	Date of Registration.

Diagram of Brand.	Diagram of distinctive mark.
	(See section *seven* of Act.)

FORM E.

Union of South Africa,
Department of Agriculture.

CERTIFICATE OF TRANSFER NO.....
(Under the Brands Act.)

Transferee's Name.	Name and Number of Farm.	Address.	Number of certificate.	For which class of stock used.

Diagram of Brand.	Diagram of Distinctive mark.

This is to certify that the Brand shown in the above diagram was this day transferred from..... of.....to and in favour of..... of.....and registered in the Register of Brands kept at.....folio.....on this..... day of.....19.....

Magistrate.

FORM F.

Union of South Africa,
Department of Agriculture.

To the Registrar of Brands,

.....

I hereby certify that the Diagram shown at the foot hereof is a true copy of my Brand.

.....
(Signature)

Date..... .....
.....
(Address.)

Diagram of Brand.

Directions.

Place the branding-iron on the form and trace all round with pencil then ink the tracing over.

FORMULIER D.

Unie van Zuid Afrika,
Departement van Landbouw.

AANGIFTE VAN OVERDRACHT VAN BRANDMERK.

Aan de Magistraat,

.....

Mijnheer,—

Ik (wij).....zijnde de geregistreerde eigenaar(s) van het brandmerk in de navolgende bijlage verlang(en) om hetzelve over te dragen aan..... van.....en verzoek(en) U bij deze dat U dienovereenkomstig aantekening wilt maken in uw register en sluit(en) bij deze de vereiste fooi van tien shillings in.

Als Getuigen : :

1..... (Overdrager).....
Adres.....
2..... (Naam van persoon aan wie overgedragen).....
Adres.....

Naam en Adres van vorige eigenaar van brandmerk.	Naam en nommer van boereplaats en adres.	Nommer van Certifikaat.	Datum van registratie.

Kaart van Brandmerk.	Kaart van Onderscheidings merk.
	(Vergelijk artikel *zeven* van Wet.)

FORMULIER E.

Unie van Zuid Afrika,
Departement van Landbouw,

CERTIFIKAAT VAN OVERDRAGER NO.....
(Volgens de Brandmerken Wet.)

Naam van persoon aan wie overgedragen.	Naam en Nommer van boereplaats.	Adres.	Nommer van certifikaat.	Voor welke soort vee gebruikt.

Kaart van Brandmerk.	Kaart van Onderscheidings merk.

Dit dient om te certificeren dat het brandmerk getoond in de bovenstaande kaart deze dag overgedragen was van..... van.....aan en ten faveure van..... van.....en geregistreerd in het Register van Brandmerken gehouden te.....folio..... op deze.....dag van.....19.....

MAGISTRAAT.

FORMULIER F.

Unie van Zuid Afrika,
Departement van Landbouw,

Aan de Registrateur van Brandmerken,

.....

Ik certificeer bij deze dat de kaart hieronder een juiste kaart van mijn brandmerk is.

.....
(Handtekening.)

Datum..... .....
.....
(Adres.)

Kaart van Brandmerk.

Instrukties.

Zet het Brandijzer op het formulier en trek rondom het brandijzer met een potlood, dan gaat over de potlood lijn met inkt.

Printed by the CAPE TIMES LIMITED, *Cape Town*.—C. 1119.